

era revista

dera

Val d'Aran

Nº 31

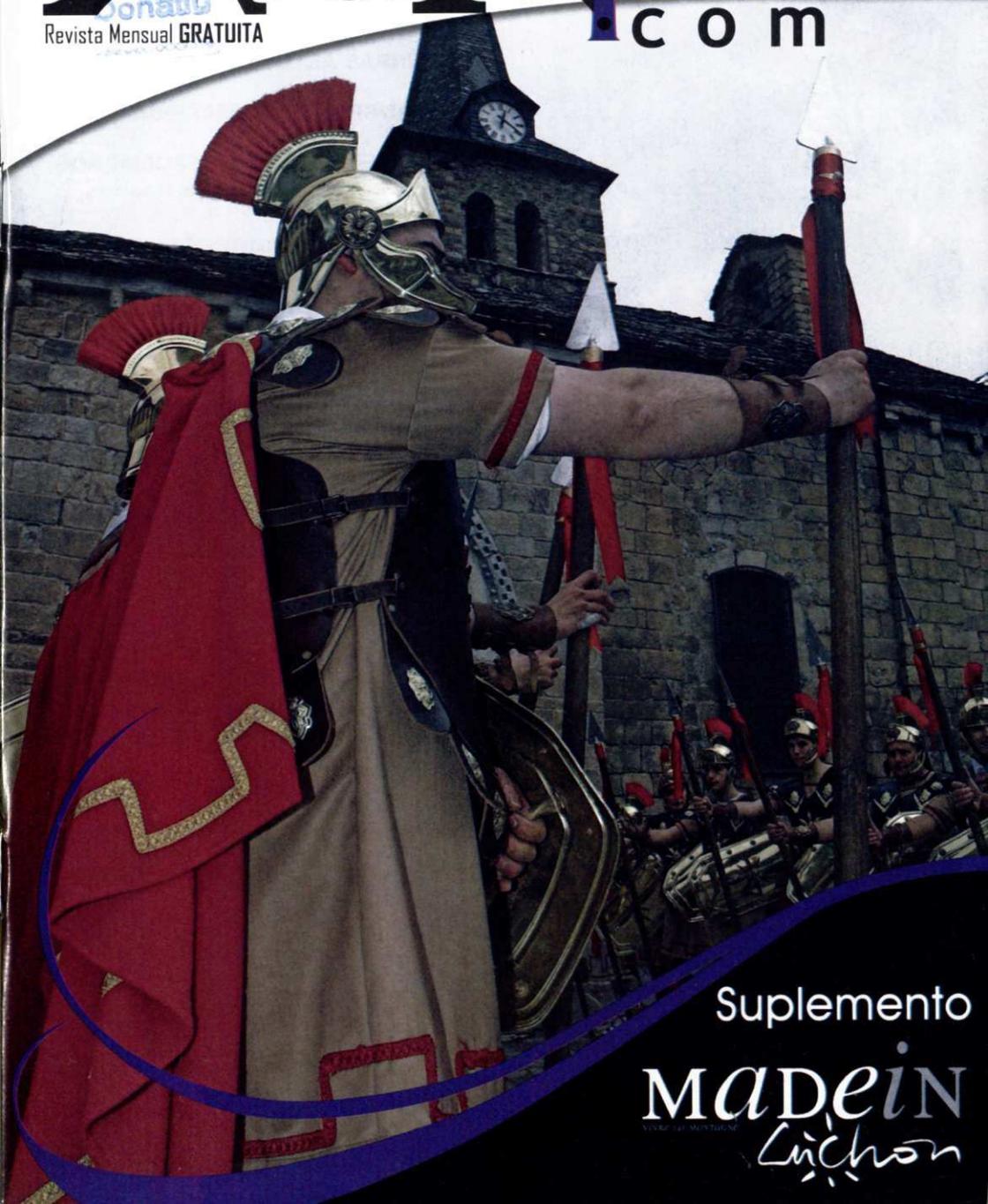
Aran Nou

com

R. 2498

ABRIL
2011

Revista Mensual **GRATUITA**



Suplemento

Madein
Luchon

RAMON TOMAS

GRUES, TRANSPORTS I CONTENIDORS DE RUNES

Nueva base
en Vielha



• SERVICIO DE CAMIÓN-GRUA DE DIVERSAS ALTURAS hasta 30 mts.

• TRANSPORTE DE MATERIALES.

• CONTENEDORES DE ESCOMBROS, con puertas de obertura trasera.

Servicio permanente en el Valle de Aran.

Telf. Valle de Aran: 677 50 40 11

Oficinas centrales: 973 79 03 38

Alcarràs (Lleida)



**PROXIMA CONSTRUCCIÓN LOCAL DE 200 MTS
EN PLAZA URTAU DE ARTIES, IDEAL HOSTELERIA,
TIENDA DELICATESSEN, ETC..**

EN LA PLAZA MAS COMERCIAL DEL VALLE.

POSIBILIDAD DE VENTA O ALQUILER.

INFORMACIÓN CON CITA PREVIA,
TELF. 973 64 26 25



**Habitst
aran**

Vielha e Mijaran



Ajuntament de

Vielha, sostenible!

Centrau de Biomassa
entà provedir
ath Palai de Gèu,
ath Palai d'Espòrts,
ar Institut d'Aran e
ara Escòla Garona.

Renauiment
de 2000 punts
de lum en Municipi.

Gasificacion
Escunhau e Casarilh

www.vielha-mijaran.org

AraNau

era revista dera Val d'Aran



SEMANA SANTA EN BOSSOST

FOTO: Héctor Codina

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Talleres Gráficos Vigor

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

7.000 ejemplares

Depósito legal:

1-1145-08

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 12 Actividades en Aran
- 14 Era Val d'auti tempsi
- 16 Comic
- 20 Anuncios económicos
- 22 Teléfonos de Interés
- 24 Trucos del hogar
- 26 Consejos de Jardinería
- 28 Recetario
- 34 Gent d'Aran
- 36 Horóscopo
- 38 Horarios bus
- 40 Medicina y Estética
- 42 Mascotas
- 43 Vielha e Mijaran
- 44 Pasaratos
- 45 Semana Santa Bossòst
- 46 Temes de asesoría
- 47 Parlam en aranés
- 48 Una casa en el Valle
- 49 Pour nos amis français
- 62 Índice de anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les enviaremos puntualmente la revista a su casa

Obra Nueva en Mont a Precios increíbles
Incluyen Parking y trastero.

Vistas, sol, calidad de acabados y
entorno tranquilo. ¡Oportunidad única!

- **Áticos 3 hab. 195.000€**

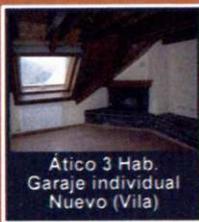
- **Pisos 3 hab. y 2 terrazas 192.000 €**



- Parcela en el
Centro de Vielha

- Local Comercial
en Vielha

- Nueva
Promoción Artes



Ático 3 Hab.
Garaje individual
Nuevo (Vila)

Puntet
Immobilària

Gestió Integral de Obres

Alquileres

Reformas

Compra, venta de inmuebles

Obra Nueva y Segunda Mano



www.puntet.com
info@puntet.com

Passeig dera Libertat 12 Vielha

<http://www.facebook.com/ethpuntet>

<http://twitter.com/ethpuntet>

973 64 25 31

605 87 98 36

Servicios Informáticos

Páginas Web's

Reparación

Mantenimiento



**VIELHA
COMPUTER**

Software

Consumibles

Audio-Visuales

Venta de equipos

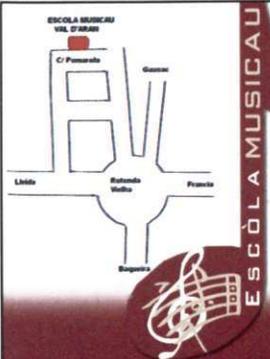
Tel.: 973.64.10.53

info@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com

Av. Castiero Nº 15, local 13

25530 Vielha - LLEIDA



Escòla Musicau Val d'Aran
(Vinculada con el Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical clásico y moderno - piano
flauta travesera - violín - guitarra clásica, flamenca,
moderna y eléctrica - clarinete - saxofon
percusión (batería...) - trompeta - acordeón y
acordeón diatónico

BANDA MUSICAL Y BATUCADA INFANTIL

MATRÍCULA ABIERTA
CURSO 2010- 2011

Reserva tu plaza para el próximo curso

Tel. 973 64 32 61 · 636 03 06 22 · c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo) · VIELHA
escuelamusicau@hotmail.com

Eth sindic d'Aran recep ath director des Servicis Territoriaus d'Ensenhament

Francés Boya li demane supòrt ath sector educatiu en Aran

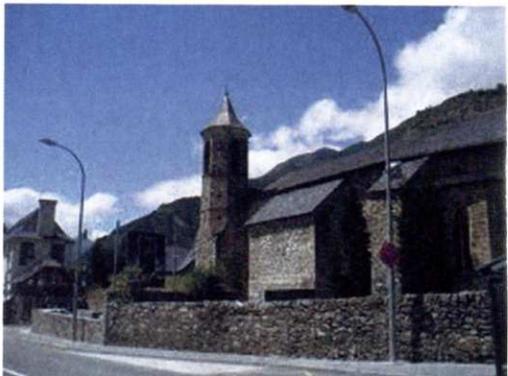
Eth sindic d'Aran, Francés Boya, recebec eth passat 10 de març ath nau director des Servicis Territoriaus deth Departament d'Ensenhament en Lhèida, Miquel Angel Cullerés. Boya a demanèc eth supòrt dera conselheria entath sector educatiu dera Val d'Aran. En aguest sens, propòsèc seguir damb eth programa pionèr entà implantar ordenadors enes corsi de 5au e 6au de primària, laguens deth programa de digitalizacion des contenguts educatius. Aguesta iniciativa ei, segontes Boya, "ua oportunitat entà facilitar er aprenedisatge des lengües ena esçòla e redusir es còsti ena compra des libres de tèxte". Eth sindic a plantejèc tanben eth besonh de "amiar entà dauant era 3au fasa de renauiment des

installacions der IES d'Aran" damb er objectiu de completar era reforma e dotar ath centre d'un equipament poliesportiu. Ath delà, entath Conselh, era creacion d'ua naua Esçòla d'Ostalària en Les e era possibilitat de convertir Aran en ua Zòna Educativa especifica.



Era exposicion d'artistes aranesi pren eth nòm de David Beso coma forma d'aumenatge

Arribe enguan era dusau edicion dera Exposicion d'Artistes Aranesi, qu'organize eth Departament de Cultura e Política Lingüística e Musèus dera Val d'Aran. Era cap deth departament, Maria Vergés, presentèc es bases dera mòstra, que pren eth nòm der artista aranes David Beso. "Un aumenatge postum ara òbra e persona d'aguest polifacetic artista", segontes Vergés. David Beso dediquèc ua part importanta dera sua vida ara sua passion, er art. Alternaue eth sòn trabalh diari damb trabalhs artistic. Guanhec prèmis de dibois e arthenhec andues bèques entà ampliar es sòns estudis ena Cambridge School Arts de Londres e ena Arts University College de Bournemouth. Nombrosi son es sòns trabalhs restacadi damb era decoracion e era tematizacion d'establiments de tot tipe. Es òbres s'exposaràn ena sala-glèisa de Sant Joan d'Arties, deth 18 de març ath 28 de mai.



Era vicepresidenta e eth sindic s'emplacen a melhorar era coordinacion entre era Generalitat e eth Conselh Generau

Era vicepresidenta deth Govern dera Generalitat e titolar deth Departament de Governacion relacions Institucionaus, Joana Ortega, e eth sindic d'Aran, Francés Boya, s'an emplaçat a melhorar era coordinacion entre eth Conselh Generau e era Generalitat. Andús representants an coincidit en estreir era relacion entre andús Governès damb er objectiu de "assolidar er autogovern e mielhorar era qualitat de vida des ciutadans dera Val d'Aran".

Era vicepresidenta a reiterat eth compromís deth Govern catalan entà desvolopar ua naua Lei d'Aran e a assegurat qu'impulsarà era Comission Mixta Govern dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran, d'acòrd damb es previsionis reglamentàries e es prioritats qu'a d'afrontar eth Conselh enes pròpleu ans. Eth sindic a

especificat que d'aguest organ "se n'a de derivar ua Comission Permanenta, que permete hèr seguiment des ahèrs comuns de forma més regular e rigorosa".



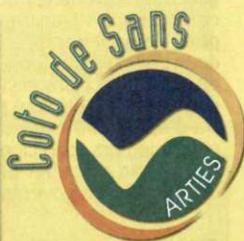
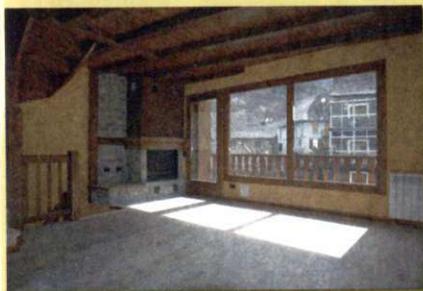


**NUEVOS TIEMPOS,
NUEVOS PRECIOS!**



**CASAS DE 4 DORMITORIOS EN VIELHA
A PARTIR DE 262.000,00 €**

POCAS UNIDADES!



ULTIMA CASA EN VENTA EN ARTIES, YA FINALIZADA



OPORTUNIDAD;

**DUPLEX DE POCOS AÑOS EN
SALARDU.**

**3 DORMITORIOS, PARKING
Y TRASTERO.**

320.000 EUROS.

MAS INFORMACIÓN Y CONSULTAS:

Av.Pas d'Arro, 14

Telf. 973642625

www.habitataran.com



Habitataran



**registre d'agents immobiliaris
de Catalunya**

aicat 3084

Trobada deth sindic d'Aran damb eth conselhèr d'Economia e Coneishement dera Generalitat

Eth sindic d'Aran, Francés Boya, s'entrevistèc eth passat 2 demarç damb eth conselhèr d'Economia e Coneishement dera Generalitat de Catalonha, Andreu Mas-Colell. En aguesta prumèra amassada institucionalau, i assistiren tanben eth vicesindic 1èr e conselhèr d'Administracion Publica e Finances deth Conselh Generau d'Aran, Rufino Martínez.

Eth sindic plantejèc ath conselhèr eth besonh de garantir eth finançament sufisent entà desplegar es competències transferides ath Conselh Generau per part dera Generalitat, ath marge des restriccions economicas que pogue aplicar eth Govern catalan en materia d'inversions, d'acòrd damb es sues directritzes e eth nau pressupòst de 2011, qu'encara s'a d'aprovar. D'aguesta forma, se permet desvelopar, enes mielhors condicions possibles, er autogovern dera Val d'Aran per miei der Acòrd de Finançament que mantien andús govèrns.



Eth Conselh Generau restaure era antiga Mòla de Betren

Eth Conselh Generau d'Aran a restaurat era antiga Mòla de Betren, ua vielha bastissa deth sègle XIX destinada ara transformacion deth cereau en haria, en tot profitar era fòrça der arriu. Eth sindic d'Aran, Francés Boya, a inaugurèc, es òbres de recuperacion d'aguest edifici. Aguesti trabalhs an permetut mostrar eth mecanisme idraulic qu'obraue en engranatge originau. Era Mòla de Betren ei ua des més singulares dera Val d'Aran pr'amor des sues dimensions plan granes e era unenca que possedie quate pèires de mòler. Eth profitament deth debit der arriu a estat ath long des sègles era principau hont d'energia qu'a botjat mòles, ressècs e fabriques de lan. Anticament, toti es pòbles dera Val d'Aran auien ua mòla harietàa, era unenca indústria artesana que complementaue es ahèrs deth pagès.



El Conselh implantarà un servici entà fomentar eth trabalh

Eth Govèrn deth Conselh Generau d'Aran projectèc era metuda en plaça d'un servici de promocion dera ocupacion per miei deth cooperativisme social. Eth sindic d'Aran, Francés Boya, e era vicesindica 2au e conselhèra de Sanitat e Servicis Socials, Noelia Costa, s'an amassat damb representants dera cooperativa Suara, era més grana de Catalonha en sector dera atencion as persones, entà explorar naues vies de promocion deth trabalh ena Val d'Aran.

Er objectiu deth programa ei fomentar era formacion as desocupats, per miei de còrs especializats e omologats peth Centre de Formacion Ocupacionau, dejà acreditat, e ajudar as persones qu'an dificultats entà trobar trabalh, coma es joeni e es hemnes adultes. Ath delà, eth projectèc contemple era promocion dera autoocupacion e activar ua bossa de trabalh entà tota era Val.



- Excelentes acabados.
 - Viviendas de 2 y 3 dormitorios y dúplex, con garaje y trastero.
- DESDE 200.000 €.**

Garajes con trastero
DESDE 20.000 €.
 Rampa calefactada.

Precio directo del promotor.

Información: **618 659 357**

www.consultoriayderecho.com/bossost

¡OBRA NUEVA!



C/ DE LA IGLESIA, 28 BOSSOST



RADIO VAL PIRENEOS

tel: (33) 0-562 00 53 17

99.5 FM comminges www.rvpfm.net



Atención telefónica y presencial de 9,00 a 19,00h.
 Proximidad. Servicios garantizados

www.toloassociats.com

Av. Castiero, 17 Entlo 1 · 25530 VIELHA (España)
 Tel. 973 64 21 58 · jose@toloassociats.com

www.yolandaamiell.com

YOLANDA AMIELL SANGÜESA. Abogada
 Teléfono 973 64 17 22 · yolanda@aranweb.com



Era Escola

ERA ESCÒLA ANALIZA LA TEMPORADA DE ESQUÍ 2010 / 2011



Ya hemos llegado a finales de temporada, y un año más era escola con esmero y dedicación ha realizado lo mejor que sabe, su tarea. Era escola con un amplio número de profesores se ha esforzado al máximo esta temporada para garantizar al cliente de la estación de Baqueira, el mejor servicio posible. La dirección señala que: "Es vital que cada profesor se promocioe, puesto que es una de las características necesarias para la captación de clientes, y ello repercute positivamente en la institución". "Era escola como cualquier colectivo, debe sacar sus propias conclusiones para mejorarse cada temporada".

Nota de premsa

Setmana Solidària

Enguan e damb motiu dera **Setmana Solidària**, eth dia 13 d'abriu, de 16:00 a 21:00 ores eth **Centre de Formacion d'Adults Val d'Aran** (escòla d'adults) dauris es pòrtes entà que podequetz visitar era escòla. I aurà talhèrs de manualitats, de pintura; tanben podetz portar as mainatges entà passar ua bona estona. Tot açò entà hèr-mos a conèisher e colaborar damb es autes entitats qu'enguan dedicam era setmana solidària a **Carites**, pr'amor que cada viatge i a més familhes damb besonhs ena Val d'Aran.

Vos rebrebam qu'era escòla d'adults ei plaçada enes antigues escòles, ath cant dera rotonda. Encoratjat-vos, vos i demoram!!



Institut d'Aran

El passat dijous dia 10 de març els alumnes d'anglès de 1r i 2n cicle de la ESO de l'Institut d'Aran van assistir a la representació de dues obres de teatre en anglès a càrrec de la companyia "English Theatre Company" (ETC).

Els alumnes de 1r i 2n de la ESO van veure "*Serendipity*", la història de Tom, un adolescent avorrit de la seva rutina diària que rep un rellotge misteriós amb el que pot viatjar a través del temps i conèixer importants figures històriques com Juli Cèsar, Galileu i Miquelàngelo.

Els alumnes de 3r i 4rt de la ESO van veure "*MeTV*". Ben, un altre adolescent que sempre somnia amb ser famós, rep la visita de dos misteriosos agents que tenen la intenció de convertir-lo en una futura estrella del rock, o en el guanyador de "Gran hermano", o bé en un gran i famós actor de Hollywood.

Ambdues obres van ser molt divertides i totalment interactives. Molts dels nostres alumnes van pujar a l'escenari i es van convertir en magnífics actors i actrius. Les obres de teatre es van representar a les noves instal·lacions del cinema de Vielha gràcies a la col·laboració de l'Ajuntament de Vielha Mijaran.





ERA RUTA URTAU
ARTIES BOSSOST VIELHA



Completa la Ruta Urtau y participarás en el sorteo mensual de dos entradas para "Caviar Experience" en las Termas Baronia de Les, además de llevarte un 10% de descuento en el local donde termines la Ruta. Cada mes anunciaremos los ganadores en nuestro grupo de facebook.



Consulta las bases de esta promoción en www.urtau.com o en Facebook



WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA - SERVICIO DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



CASA ADOSADA CON 5 HAB.
CON PEQUEÑO JARDÍN.
220.000.€



APARTAMENTO CON
DOS HAB. 2 BAÑOS, PLAZA
PARKING, TRASTERO,
AMUEBLADO.
180.000 €



PISO CON TRES HAB.
CON VISTAS, IMPECABLE,
1 BAÑO, COCINA CERRADA Y
MUY AMPLIA, COMEDOR
CON CHIMENEA, PLAZA
PARKING
200.000 €



PISO DE DOS HAB. COCINA
CERRADA, DELANTE
DEL RIO. TRASTERO,
1 BAÑO.
160.000 €

ALQUILER DE OBRA NUEVA DESDE 530 €/MES. 3 HAB+JARDIN

c/ Sant Jaume, 9 · 25540 LES (Val d'Aran) · info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 · 609 20 88 03

Actividades en Aran

Abril 2011

Día 3: IX MARCHA NAUT ARAN. Marcha popular de esquí de fondo en la modalidad clásica y distancias de 5, 10 y 17km. www.caei.es

Día 3: FUTBOL. Partido de fútbol de la jornada 27 entre el VIELHA C.F. y PARDINYES C.F. En el campo municipal de Vielha.

Días 9 y 10: IV TROFEO FUNDACIÓN JESÚS SERRA. Competición de esquí alpino para las categorías juvenil, senior y veteranos. www.baqueira.es

Día 10: FUTBOL. Partido de fútbol de la jornada 28 entre el A.F.LES y SOSES C.F. En Les.

Día 17: FUTBOL. Partido de fútbol de la jornada 29 entre el VIELHA C.F. y RIALP F.C. en Vielha y partido femenino de la jornada 29 entre A.F.LES y ESCOLA PONENT SGM en Les.

Del día 19 al 25: EXPOSICIÓN CENTENARIO DE PROCESIONES. Exposición fotográfica, que recoge la evolución de las procesiones de Semana Santa en Bossòst, desde principios del siglo XX hasta nuestros días. En ella se puede ver la evolución de los trajes actualizados en la procesión, la participación de los familiares, cambio del pueblo, casas y calles, etc. Organizado por la Asociación de Comerciantes de Bossòst.

Día 22: PITCH & PUTT. Trofeo AC HOTELS. Modalidad medalplay hándicap. En el P&P de Salardú.

Día 23: PITCH & PUTT. Combinada SKI-GOLF organizado por CAEI. Modalidad medalplay. En el P&P Salardú.

Días 22 y 24: PROCESIONES DE SEMANA SANTA. En Bossòst, se celebra la única procesión del Viernes Santo de todo el Valle de Aran, desde 1879. La mañana del Viernes Santo la gente se reúne en la plaza de la iglesia, donde a las 10 horas se inicia el Vía Crucis con 14 estaciones. En esta procesión todos van vestidos de color, excepto la Virgen Negra, también denominada la Dolorosa. De noche, a las 22.30 horas, en la procesión del Santo Entierro, el vestuario de toda la gente cambia utilizando únicamente el color negro.

El domingo a las 12.30 horas tiene lugar la Procesión del Santo Encuentro.

Día 30: PITCH & PUTT. Trofeo Hesta Major Salardú. Modalidad Stableford. En el P&P de Salardú.

Día 8: ANIMACIÓN DE MAGRÀS EN BAQUEIRA. Animación de carnaval en la estación durante todo el día. A las 16.30h chocolatada y coca delante de las oficinas de Baqueira en el Núcleo 1500, a las 18.30h concurso de disfraces infantil en el Hotel Montarto, a las 22.00h cena de carnaval en Tiffany's, a las 23.30h fiesta de disfraces con importantes premios. www.baqueira.es

Día 13: II MARCHA POPULAR DE RAQUETAS. Actividad popular en raquetas de nieve, con recorridos por los bosques de Parros. www.aiarasmi.com

Día 19: HIP HOP. Encuentro de artistas del Valle de Aran y Francia. BreakDance, Rap y Slam Poesía. Con la participación del colectivo aranes "Sin Hip-Hop no hay Crew". A las 19.00h en la Sala Polivalente de Les.

Día 19: I TORNEO DE FALLAS DE PITCH AND PUTT. Torneo de Pitch and Putt en el Golf de Salardú. Stableford individual.

Día 20. FUTBOL. Partido de la jornada 25 entre VIELHA C.F. y MONTOLIU C.F. En Vielha.

Días 22 y 23: CAMPEONATO DE ESPAÑA INFANTIL II. Competición de esquí alpino en las modalidades de slalom y slalom gigante. www.fceh.org

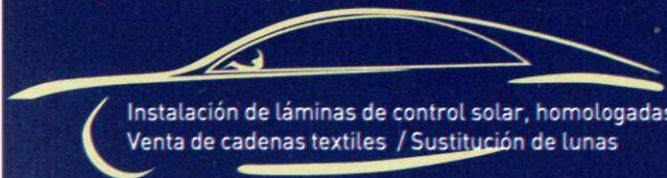
Día 26. JAZZ / TANGO. Concierto de MARCELO MERCANDANTE & RAYNALD COLOM en la Sala Polivalente de Arties a las 21.00h.

Día 27. FUTBOL. Partidos de fútbol de la jornada 26 entre el A.F.LES y TORREFARRERA C.F. y partido femenino de la jornada 20 entre A.F.LES y BORDETA DE LLEIDA U.E. Ambos en Les.

Si quiere anunciar alguna actividad social, deportiva y/o cultural que se vaya a celebrar en el Valle de Aran próximamente, puede enviarnos la información

talleres GARONA

carrocería y pintura del automóvil



Instalación de láminas de control solar, homologadas
Venta de cadenas textiles / Sustitución de lunas

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Fontanería



Calefacción

Instalaciones de gas

Energía solar...geotérmica

Aire acondicionado

Instalaciones para hostelería

Cocinas industriales

BUSQUET S.L.

Colaborador
REPSOLGAZ

C/Carrera, 9 25540 - LES Tel. 973 648 430 Móvil 609 318 804



Madre Tierra

Homeopatía

Reflex. Podal

Quiromasaje

Reiki

Técnica Metamórfica

Venta Productos Naturales

On parle français

Maite Onco Barella

c/ Closes, 29 bajos

VIELHA

Tel. 625 725 219



FINCASVIELLA

ANDRES GIMENO FAURE

Av. Alcalde Calbetó, 1 25530 - VIELHA (Lleida)

Tel. 973-640-220 M. 620-860-243

www. fincasvielha.com // fincasvielha@yahoo.es

GRAN OCASIÓN. CARRETERA BAQUEIRA

Casa única en el Valle

Se trata de una casa muy especial
Rodeada de grandes abetos.
Recién restaurada con acabados
de primera calidad, 250. m2
construidos y un solar de
4.000. m2. Garaje independiente.



Características

Recibidor-corta fríos
Comedor sala de estar
Cocina totalmente equipada
Tres dormitorios + 3 baños
1 Suite con vestidor y baño
Gran sótano-bodega

era Val de d'auti temps

Eth sòn deth humarau (3au. part)

A plaser, era tension anèc desapareishent deth sòn còs, com s'aguest ja non l'apartienesse. Ara eth viatge ère plasant ; non sentie pas arren, tot auie eth madeish color, era madeisha forma, com se traussesse era gessuda enlumenada per aqueth solei. Es delèris dera frèbe hègen qu'aqueth còs gran e fòrt se secodisse, entot era sudor banhaue tota era sua ròba, e perlaue era tèsta ampla ena que, ua hemna, i metie, tot soent draps mògi entà hèr baishar era nauta temperatura. Dehòra, ena prada deth castèth, ara maumetut pera guerra s'entenián es esordants crits des envadidors e es pets des espingardes. Un sarpat d'òmes sajàuen de tier era entrada dera tor. Cada còp èren mens e semblaue que es sues fòrces amendrien dempús que eth casterèr auesse seguit mauherit per un hisson que l'auie traussat era espatle.

Er espèr ère un miragle; eth pòble auie estat cremat e era màger part des sòns poblants mòrti enes mans despiatadoses des francesi. Sonque aquri que viuien ena part nauta dera vila auien podut trapar arrecès ath laguens erat tor. Tot e atau sabien que tard o d'ora queirien en mans d'aqueth maudit duc, e tot s'aurie acabat . Es hemnes serien entàs soldats e eri, toti passadi a guinhauet.

Ena cramba a on ara usclauen dues candeles, tot ère silenci. Marianna velhaue es delèris deth casterèr Bernat que semblaue agonizar pr'amor des herides.

Eth vielh abat auie assegurat que Bernat lutarie a londeman un aute còp contra es francesi. Arrès s'ac acabaue de creir en tot veir era mòrt diboishada enes uelhs deth herit. Totun aguest òme, ath qu'arrès gosaue contradider, auie era tranquillitat des que pòden prèdier eth futur. Amagat darrèr d'aquera capucha nera, arrès sabie es ans qu'auie. Toti lo rebrembauen tostemp parier, com se eth

temps non condèsse tada eth, ne tad aqueth baston a on i ludie un solei cremant.

Era net passèc tranquilla. I auie plen de lua e es francesi auien deishat era luta per ues ores. Marianna auie plorat tota era net en silenci enquia demorar dromida dessús dera man der estimat.

Ara es prumères lums dera auba deishauen enterveir es bromes que caparauen es montanhes. A plaser eth dia arribarie sense remèdi e, tamb eth, era fin.

Marianna se desvelhèc quan eth vielh estornejaue ena ucha que i auie dejòs dera hièstra Ua orneta nera tamb claus d'aur la intriguèc pr'amor que jamès l'auie vista.. To e atau non gosèc demanar ath vielh ce qu'anaue a hèr ; le hège pòur ; auie eth semblant mès tetric que jamès e per contra es sòns movements semblaue en d'un gat.

Silenciosi e laugèrs , es sòns dits daurien era orneta nera e ne treiguèc ua bòla imperfècta de forma que semblaue cremar.

La tenguec suenhosament tamb es dues mans. Era lum dera sala aumentèc per uns moments com s'eth huecauesse recebut un sarpat de povora. Quauquarren que Marianna non comprenec estonèc er ambient e eth vielh dideen tot plaçar eth solei ena tèsta de Bernat " -Era nòsta ajuda arribèc. " E eth vielh seguic en tot dider ara hemna: "Pòrta es armes deth tònd òme plaçables ua a cada cant deth sòn lhet a on posque arténher-les tamb era man " Tot d'un còp es paupetes der òme botgèren e era alend sostracada devenguec cada viatge mès adocida.

Eth solei puntejaue ath cap des crestes e ena prada s'entenián es tapatges que premanien era luta, com un son que creish enquia trincar es nèrvs e era valor des que sabien qu'auien era mòrt a pròp.

*Conde escrit peth Sr. Francès Boya Alòs
(Contunharà ena propleu edició)*



¡ Una aventura sin límite !

Pyrénées Hô

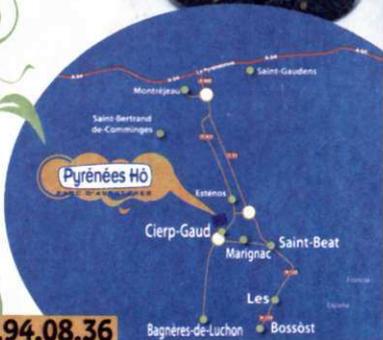
PARC D'AVENTURES



**Disfrute de un día diferente,
en familia o con amigos**



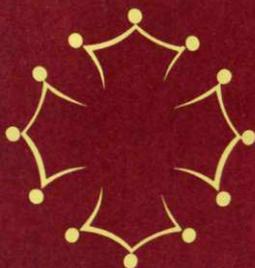
**Novedad
Camino
descalzado**



Pyrénées-Hô-31440 Clerp Gaud

www.pyrenees-ho.com pyreneesho@wanadoo.fr 05.61.94.08.36

Inmobiliaria del Valle de Aran y Costa Blanca



617 578 854

**Consulte nuestras
interesantes ofertas en:**

www.sebasaran.com



Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

LUCHON MOUNTAIN BIKE
4, place du Comminges, 31110 LUCHON
Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 - mtbmag@sfr.fr
www.luchon-mountain-bike.com



Jean Louis Sanson & Magali Plaza

e.commercial

SUNN

MARSH

LOOK

MAVIC

PST, OIGA, USTED QUE LO
SABE TODO, NO SE VAYA CON
EL SECRETO A LA TUMBA...



¿QUÉ NÚMEROS
SALDRÁN EN
LA BONOLOTO
DEL JUEVES?

COMO SISTEMA, ME GUSTABA
MÁS CUANDO UTILIZABAN EL
TIMBRE PARA AVISARNOS

MIRA, LAS COSAS DE
TENER UN JEFE DE
ESTUDIOS MODERNO



"Venga, tios. Tos
pa clase. Se acabo
el recreo"

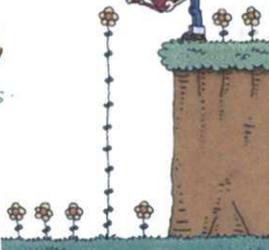
"Venga, tios. Tos
pa clase. Se acabo
el recreo"

El jardinero Fiel

M. Perez Brena

Mantenimiento de jardines · Podas ·
Sistema de riegos

615 657 885



www.reservasespadan.com

En tu visita al **Parque Natural de la Sierra de Espadán** (Castellón) busca en nuestra web la mejor oferta en:

- **Alojamientos** (Hoteles, Casas Rurales y/o campings).
- **Restauración** (Conozca la gastronomía de la zona).
- **Actividades al aire libre** (kayak, rafting, tirolesas, tiro con arco).
- **Excursiones en BTT, Trekking y/o a caballo.**
- **Excursiones culturales por los castillos y/o iglesias de la zona.**
- **Los mejores paquetes románticos, culturales y/o actividades.**
- **Venta de productos autóctonos** (Aceite, miel, productos de corcho).

No lo dudes más y ven a conocer el Parque Natural de la Sierra de Espadán.

www.reservasespadan.com

parcs naturals
de la comunitat
valenciana



Servicios:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Urgencias 626 70 15 47 | Radiografía, ecografía... |
| Medicina general | Cirugía general |
| Vacunas, microchip, pasaporte... | Hospitalización |
| Análisis laboratorial | Alimentación y complementos |

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaris.es



Pl. Sant Orenç, 2 / Passeg dera Libertat
25530 VIELHA

Tels. 973 64 14 35 - 659 24 02 36



Anna Nicolàs

"GRANDES OFERTAS
EN VENTA DE CASAS
Y APARTAMENTOS"

Ctra. De Gausac,
1 entlo oficina, 18
VIELHA

Tel. 973641502

Móvil 649 87 32 08

anna.nicolas.s@hotmail.com



www.granaran.com

GRANARAN
CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Telf. 676 658 639
granaran@granaran.com

CAMPEONATOS CATALUNYA MASTERS

El fin de semana 5-6 marzo se celebró la fase final de "Campionat de Catalunya Masters", en la estación andorrana de Pas de la Casa. El CAEI contó con la participación de 3 corredores que consiguieron grandes resultados en ambas disciplinas.

Joan Planas: SL 3º - GS 1º; Laureano Torres: SL 1º - GS 1º y Mª Carmen Puertas: SL 1ª



XVI TROFEO PITARROY

Los días 12 y 13 marzo se disputó el XVI Trofeo Pitarroy, en la estación aragonesa de Cerler para alevines. La 1ª jornada se tuvo que suspender por la meteorología. La 2ª se disputó el día previsto para el sábado. Los resultados del CAEI fueron: 1ª Elsa Maristany en AL II DAMAS, y 2ª Carla Maristany y 3ª Aitana de Luis en AL I DAMAS



AINGERU GARAI DEL CAEI, SELECCIONADO PARA EL 50º TROFEO TOPOLINO

Aingeru Garai, del Equipo de Competición Infantil del CAEI, seleccionado para formar parte del equipo de España en la 50 edición del "Trofeo Topolino" que se celebró los días 18 y 19 de marzo en Folgaria (Italia) y que está considerado el Campeonato del Mundo Infantil. Para Aingeru, participar es el premio al esfuerzo realizado durante muchos meses.

ÉXITO DE PARTICIPACIÓN EN LA I OPEN SKI RACE WHY NOT?

El domingo 13 de marzo, la Fundación Why not? www.fundacionwhynot.org con la colaboración del CAEI, Baqueira Beret y el patrocinio de Megasport, celebró la I OPEN SKI RACE Why Not? por una gran causa.

En la entrega de trofeos se sortearon premios: esquís, gafas, ropa, etc... Gracias a nuestro sponsor MEGASPORT (Spyder, Shred, Dynastar, Rossignol, Lange, Briko)

Tanto la carrera como la organización fue un éxito y ya se está pensando en la próxima edición.



ESQUÍ ALPINO
Iniciación, Recreación y Competición

FREESTYLE
Iniciación, Recreación y Competición

SNOWBOARD
Iniciación, Recreación y Competición

FONDO
Iniciación, Recreación y Competición

CAEI 20 años
Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn

MULTINIEVE

MINI TEMPORADA BERET
Iniciación y recreación

BAQUEIRA-BERET-BONAIGUA

Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn. C. Arnals, 7 baix - 25530 VIELHA
Tel. +34.973.642.057 Fax +34.973.642.409 - www.caei.es / info@caei.es

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en
 • BROCHETAS (40 CM)
 • Tapas
 • Carnes
 y pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29 LES Tel. 973 64 84 66

Jamón Ibérico de Bellota
 "Premium" y Paletillas.
 Foie Gras de Oca y Pato,
 Confit y Patés y
 Quesos artesanales.

Directo del productor.
 Por piezas y loncheados.

Se sirve a domicilio en el Valle

Tel. 699 907 790
 orandicsq@telefonica.net

electrónica

M. Perailes

- Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas
- Televisión via satélite
- Alquiler megafonías para eventos
- Venta de electrodomésticos

Instalador oficial
 n° 4191



Distribuidor: DIGITAL+

Av. Pas d'Arrò, 50
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 641 560
 Fax 973 641 955
 cperailles@telefonica.net

S.P.F. SAURA



**FUNERARIA
 SAURA**

**VALLE
 DE ARAN**

Jorge Belmonte 609 571 098
 Alberto Castet 619 842 915
 Jaime Delseny 686 246 090

**NOVEDAD
 AUTOBRICOLAJE**



**FUSTERIA
 CLAPERS & PIQUE**

Haz tu propio bricolaje con el asesoramiento de un profesional.
 Venta de toda clase de tableros, listones y material de carpintería
 al mejor precio. Infórmate en el 973 64 05 39

Se vende estudio
en Vielha.
80.000€
Tel. 617.578.854

Se vende apartamento
en Baqueira 1500.
45m2, recién
reformado.
Tel. 699.907.790



OPORTUNIDAD: Vendo
piso en Les, de 5 años
y poco uso, en zona
tranquila. 2 hab., 2
baños, 2 terrazas y
jardín. Salón con
chimenea y cocina
americana.
Amueblado. Párking.
Mejor visitarlo.
Información.
Tel. 645 793 779



Se vende carruaje de
caballos, 4 plazas, ideal
para bodas. 2.200€.
Tel. 629.977.302

Se alquila
habitación en
Vielha, preferible
mujer. Ambiente
familiar.
Apartamento
impecable y nuevo.
Tel. 691.219.032

Alquilo apartamentos
todo el año y
temporadas
Tel. 617.578.854



SE VENDEN
2 sofás en buen estado
muy cómodos.
Tf.699 907 790.

Se vende furgoneta
Ford, en buen estado
2.300€.
Tel. 629.977.302

Se alquilan
trasteros en Vielha.
Tel. 973.64.26.25

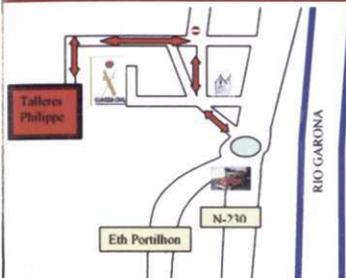


Se venden muebles
de oficina nuevos.
Muy buen precio.
Tel. 973.64.20.79



Se traspasa, por
jubilación,
negocio a pleno
rendimiento,
totalmente
equipado en
Vielha.
Tel. 973.642.093
630.059.171

Talleres Philippe



Reparaciones de Chapa y
Pintura del Automovil



Camino de Marras s/n
(junto Cuartel Guardia Civil)
25550 BOSSOST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 81 89
Fax 973 64 72 08
talleresphilippe@hotmail.com

ALQUILER DE MAQUINARIA JOAQUÍN CALVO



(Camión porta-escombros)

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTRÓGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

peluquería
Carmen Sicart

c/. Casteth, 3 - Bloque B
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Teléfono 973 64 07 40

Assessorament

CADION_{s.l.}
Gestion

LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)

PRADEL HORTICULTURA

Plantas y Flores
Plantel para huertos
Tierra - Abonos
Venta al detalle

15. AVENUE DE TOULOUSE 31110 - LUCHON (FRANCIA)
TEL 0033 561 79 80 90 FAX 0033 561 79 01 34

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 0 16
DISPENSARI ARTIES	973 642 8-7
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 2 1
DISPENSARI LES	973 648 2 9
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 0 0

GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	062
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	973 640 005

POLICIA NACIONAL (URG)	091
POLICIA NACIONAL COM. LES	973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URG)	088
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285

ALSA. OFICINA EN VIELHA	902 422 242
-------------------------	-------------

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ	618 613320
---------------------------------	------------

CORREUS - OFICINA VIELHA	973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242

ESTAT DEL TRANSIT DE CATALUNYA	900 647 242
--------------------------------	-------------

PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA DE BOSSÒST e LES	973 648 253
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095

FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN)	973 258 023
	622 811 981

FUNERARIA SAURA (VIELHA)	608 398 222
	609 571 098

BOMBEROS (URGÈNCIES)	085
POMPIERS D'ARAN	973 640 081
POMPIERS BOSSÒST	973 648 381
EMERGENCIES Y RESCAT DE MONTANYA	973 640 081

CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
------------------------	-------------

AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 011
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 611
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 931
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 151
AJUNTAMENT LES	973 648 001
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 031

INF. TURISME VIELHA	973 640 111
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 271
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 151
INF. TURISME LES	973 647 301
TORISME VAL D'ARAN	973 640 661
MUSÈUS DERA VAL D'ARAN	973 641 811



Funerària Val d'Aran

Servicio permanente 24 h.

Oficinas: c/ Pomarola, 3 VIELHA

Oficina Central:

Tel. 973 258 023 - 973 258 261

- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las Compañías de Seguros. Incineraciones
- Depósito de cajas en Vielha.
- Disponibilidad del Tanatorio.

Desde siempre, la Funeraria de Les y Bossòst Delegado:

Juanito Ferrera Velardo
619 099 274 / 973 647 161

Arró, Bausen, Begòs, Benòs, Bossòst, Canejan, Era Bordeta, Es Bòrdes, Les, Pontaut



PINTURAS NASARRE

*Pintura en general
Barnizados y lacados
Multiservicios del hogar
Decapados abrasivos con chorro de arena*



c/ Sant Serat, 18 25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67 - 607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



MAPFRE

Los mejores precios y garantías en seguros de:

Hogar.
 Responsabilidad Civil.
 Comercio.
 PYMES.
 Vida.
 Accidentes.
 Planes de Pensiones.
 Comunidades de Propietarios.
 Decesos.
 Bajas por Enfermedad.
 Automóviles.
 Etc.
 Asistencia en viaje 24h a su servicio.

Avda. Maladeta, 11 bajos
 25530 VIELHA
 Tel / Fax: 973 64 32 32

Administración de Fincas.

Servicios de Gestoría.

Asesoramiento y Asistencia Jurídica.

Planificación y Gestión Fiscal y Contable.

Asesoramiento y Tramitación Laboral.

Asesoramiento y Gestión de Patrimonios.

Trámites Administrativos.

Gestión de Documentos de Tráfico.

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 11 bajos
 25530 VIELHA
 Tel. 973 64 26 99 / Fax. 973 64 32 32
 Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
 Oficina Lleida: Tel. 973 28 2818

Jairo José Piñero Hurtado

Servicios de mantenimiento y jardinería

Venta de leña de excelente calidad
 a precios razonables
 Mantenimiento de áreas verdes
 Tala de árboles
 Limpiezas Industriales
 Limpieza de nieve y salado de hielo
 Mantenimiento de comunidades

Limpiezas de parking y grandes
 superficies
 Creación y reparación de vallados
 Pintura de interiores
 Pintura de madera y metales de
 exteriores
 Mudanzas dentro del Valle de Arán



C/ Sobremedo, 8 casa 7 · 25530 VIELHA (Lleida) · Tél. 638 810 555 · 690 069 196
hermanosjayro@hotmail.com · www.hermanosjayro.com

nitchill termas

NUEVAS

Todos los sábados música ambiental en directo de 19 a 22h.



¡DESCUBRE CAVIAR EXPERIENCE!

Degustación de Caviar con copa de cava. Tratamiento Facial
 con Caviar Fresco. Tratamiento Corporal Caricias del Valle.
 Caviar Cosmetic Baronía de Les.



Sumérgete en las aguas sulfuradas de
 TERMAS BARONÍA DE LES



Más Información: Tel. +34 973 64 87 17

info@termasbaroniedeles.com · www.termasbaroniedeles.com

Descubrenos en:



Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

LAS MEJORES FRITURAS:

Para que tus pescados pequeños queden bien fritos y sin exceso de harina, hay un truco que nunca falla. Echa harina de pescado en una bolsa, mete los pescados, cierra la bolsa y dale unas vueltas.

NO LLORES MÁS:

Evita que la cebolla, al pelarla, te haga llorar. Ponla previamente en el congelador durante diez minutos.

BISAGRAS QUE CHIRRIAN:

Lo ideal para que una cerradura no haga el desagradable ruido de chirriar es echarle aceite pero, si no tienes, también valen la mina de un lápiz o un trocito de jabón.

SAL AL JARDÍN:

Si quieres que tus muebles de plástico para el

jardín, tan blanquitos y tan deteriorados recuperen su buen aspecto, lávalos con agua muy caliente jabón y un chorrito de vinagre. Aclara y seca bien con un paño de algodón

PIES CANSADOS:

Para descansar los pies fatigados, mételos en agua caliente y alternala con agua fría. Repite la operación varias veces durante 15 minutos

COMO ANILLO AL DEDO:

La bisutería a veces destiñe, aunque se puede evitar, sobre todo en el caso de los anillos dándoles una capa de esmalte de uñas transparente para crear una película protectora

PELANDO NARANJAS:

La piel de la naranja saldrá con facilidad si antes de pelarla, la introduces unos segundos en el microondas. Quedará más jugosa



Val d'Aran
Betren - Vielha
Jonerik
Joana & Erika
COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81

ARAN COLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO

TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN,
RETOQUE FOTOGRAFICO

MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD

VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Telf.: 973 640 490 · Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA · arancolor@hotmail.com



VXA

VOLONTARIAT PER ARANÉS



3au edicion

Eth **Volontariat per Aranés** ei un programa que vò facilitar qu'es personas qu'an coneishements basics d'aranés e non s'atrevisen a parlar-lo poguen trobar-se damb personas que lo parlen abituament e practicar era lengua.

- ✓ Pòs èster aprenent/a se parles un shinhau er aranés
- ✓ dispòses de 1 ora ara setmana, un minin de 10 setmanes

- ✓ Pòs èster voluntari/ària se parles er aranés abituament
- ✓ dispòses de 1 ora ara setmana, un minin de 10 setmanes



Informatz-vos e inscriuetz-vos en:

Departament de Cultura e Política
Lingüística deth Conselh Generau d'Aran
Passeg dera Libertat, 16
25530 Vielha

Remassaram era tua disponibilitat e es tues preferéncias d'oraris e de lòc e te proposaram un voluntari o aprenent.

www.conselharan.org
lengua@aran.org

Telf. 973 64 18 01

www.conselharan.org

consejos de jardinería

El Bonsái

Los constantes cuidados que reciben los árboles bonsái les permiten vivir más años que sus congéneres naturales. Hay dos tipos diferentes de emplazamiento de bonsái con características muy diferenciadas: interior y exterior.

Realmente, no existen tipos de bonsáis de interior sino condiciones que permiten vivir a este pequeño árbol en el interior de una casa. Los bonsái de interior son especies que no soportan las heladas, como son el ficus, carmona, sageretia, serisa etc.

La adaptación de un bonsái al interior de un hogar dependerá de las condiciones ambientales, tales como luz, temperatura, humedad, etc.

Con respecto a la luz, podemos decir que es el elemento más importante para el crecimiento del bonsái. Por tanto, debemos procurar siempre situarlos cerca de una ventana amplia con luz clara.

Para evitar que nuestro bonsái se deshidrate, debemos mantener una humedad en el ambiente del 50% como mínimo. Cuanto mayor sea la temperatura mayor tendrá que ser la humedad.

Es importante destacar que los bonsáis de interior no soportan muy bien las corrientes de aire. Los bonsáis de exterior, como su propio nombre indica necesitan las mismas condiciones que los árboles que viven en la naturaleza.

Por norma general, se sitúan en zonas soleadas, aunque si el verano tiene temperaturas muy elevadas se resguardarán en zonas con sombra y resguardados del viento, para evitar quemaduras en sus hojas. En cuanto a la temperatura, es recomendable protegerlos de las heladas. Los bonsáis para entrar en reposo invernal necesitan una temperatura que oscile entre los 0° y los 5° C.

Los bonsáis, al vivir en un espacio reducido, necesitan un riego periódico. La norma es regarlos cuando la superficie de la tierra está seca. Es aconsejable que se rieguen con agua de lluvia. Si esto no es posible, un truco es dejar reposar agua del grifo durante 5 o 6 días en un recipiente para que así se elimine el problema de las manchas de cloro.

Además del cuidado en el riego, los bonsáis necesitan pulverización, ya que elimina la suciedad y el polvo que puedan tener las hojas.

Artículo facilitado por Antonia Bergé Solé (Eth Jardinets)



Eth Jardinets

Decoración Florau e Jardineria

c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

novetats
Codina
Confeccions
Moda
home - dona
Llenceria

C/ Duc de Dènia, 31
BOSSÒST
973 64 82 44

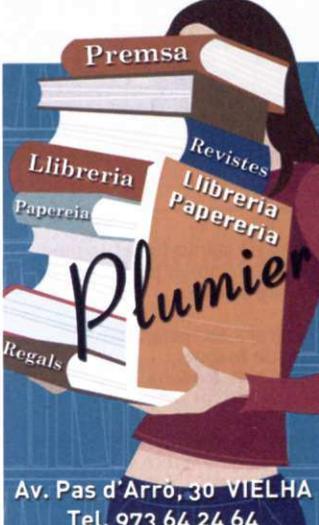
CARPINTERÍA INDUSTRIAL
**CABAU
RAMÍREZ**



**TRABAJOS DE
CARPINTERÍA**

CAMIN REIAU S/N
25551 - ERA BORDETA

TEL./FAX: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33



Premsa
Revistes
Llibreria
Papereia
Papereia
Regals

Plumier

Av. Pas d'Arrò, 30 VIELHA
Tel. 973 64 24 64

A partir de abril / A partir du mois d'avril

**JEUDI PROMO. À PARTIR DU MOIS D'AVRIL REVIENTE À BOSSÒST ,
« JEUDI PROMO » IMPORTANTES REMISES DANS TOUS LES
MAGASINS. « CHERCHEZ LE LOGO ! »**



**JUEVES PROMO. A PARTIR DEL MES DE ABRIL
VUELVE A BOSSÒST JUEVES PROMO CON
DESCUENTOS ESPECIALES EN TODOS LOS
ESTABLECIMIENTOS. « ¡ BUSQUE EL LOGO !! »**



Tallas especiales (hasta la 64)
Colección primavera - verano
Vestidos de ceremonia



de 10 a 12,30 y de 2,30 a 7 h.
Abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

APERITIU

Terrina de salmó fumat amb mantega d'anxoves:

0,5 kg de salmó fumat laminat
0,10 kg mantega pomada
0,10 kg anxoves

Vinagreta de mango:
puré de mango
vinagre de Modena
oli d'oliva

Montar la terrina amb el salmó la mantega i les anxoves de manera intercalada i deixar refredar.
Fer vinagreta.
Tallar la terrina.
Emplatjar.



ENTRANT

Amanida de temporada:

1 fulla de roure
1 escarola fina
1 radiccio
100 gr d'espínacs mini
100 g bleda vermella mini
1 safata de ciboulet
2 pomes
Aigua i sucre
50 g pinyons
150 g de bacó
Sal maldon

Realitzar una amanida variada amb tots els anteriors ingredients.
Fer una reducció torrant els pinyons i el bacon a continuació afegir el sucre (deixar caramelitzar una mica) i per últim afegir l'aigua.
Emplatjar.



SEGON

Ballotine d'au:

5 pollastres desossats
1 kg Carn picada de vedella
4 llesques de pa pagès
4 ous
Molla de pa
Llet
All i julivert
Sal i pebre negre
Oli d'oliva
Fondo fosc de pollastre

Farcir els pollastres amb la resta d'ingredients barrejats a excepció del fondo fosc de pollastre.
Lligar el pollastre perquè no s'obri a la cocció.
Coure al forn convecció durant 30' a 180°C.

Tallar a rodanxes i napar amb el fondo fosc previament reduït.
Emplatjar.



Si vols estudiar amb nosaltres Tel. 973647242

PUBliGra f

Estudi de disseny gràfic / Alèxia Grustan / 625142505

Cortinas Sant Jordi

Especialidades

- Cortinajes
- Cubrecamas
- Tapizados (Paredes, Sofás...)
- Enmoquetados y otros componentes
- Empapelados de Paredes

Divisiones

- Hosteleria
- Hogar
- Oficinas

Taller de Diseño

- Confección e instalación propia

Tapicerias Sant Jordi Toldos Sant Jordi

Toldos de diseño y alta tecnologia

c/ Penedés, 87 · Fx. 973 249 954 · BALÀFIA (Lleida)
www.cortinessantjordi.com

📞 973 249 950 📞



diablillos

puericultura
moda infantil
de 0 a 2 años

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

NHAC

SnowBar

Restaurant

Lounge

Residencial Val de Ruda
Galeria Comercial
Local 5. Baqueira, Naut Aran

T +34 973 644 776
hola@nhac-baqueira.com
www.nhac-baqueira.com

8:00h - 2:00h



SI DE CALÇOTADAS HABLAMOS

¡AL Sebas VAMOS!

Somos los pioneros

MENÚ

- CALÇOTS DE VALLS
- TOSTADAS CON
LONGANIZA
- SECAS CON BOTIFARRA
- CORDERO A LA BRASA
- VINO
- POSTRE
- CAFÉ

ESTAMOS EN BOSSOST.

Haga su reserva a

Cal Sebas

Tel. 973 64 73 19

619 97 72 64

C/ San Jaime, 21
(al otro lado del río)

COCINA TRADICIONAL Y
RECOMENDACIONES DEL CHEFF



HOTEL Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra.de Bagergue,3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18



LA VAL D'ARAN CELEBRA CON ÉXITO LA III EDICIÓN DE ERA OLHADA

El pasado domingo 6 de marzo, se celebró en el Plan de Beret, la III Edición de Era Olhada, un evento gastronómico que consiste en la degustación del plato insignia de la gastronomía aranesa.

En esta ocasión fueron cinco los restaurantes que participaron en Era Olhada, Casa Estampa, Casa Benito, Unhòla, El Jardí dels Pomèrs, y Restaurante 2.200 del Cap de Baqueira,, ofreciendo a más de 800 personas, una ración de olha, acompañada con vino ofrecido por la Bodega Príncipe de Viana.

Todo el público que se congregó en el Plan de Beret, degustó la olha por un precio simbólico de tres euros y pudo llevarse como recuerdo la cazuela donde se sirvió, que este año como novedad, era de barro. También se ofreció una degustación de paté, que al igual que la olha aranesa, forman parte de los productos de la Marca de Garantía, creada el otoño pasado.

El Conselhèr de Torisme, Comèrc e Transpòrt dera Val d'Aran, Juan Antonio Serrano manifestó que "estamos muy contentos con la aceptación que sigue teniendo la celebración de Era Olhada, ya que con ello

potenciamos nuestro plato típico y lo promocionamos a un amplio número de público. Ha sido espectacular la gran cantidad de personas que se han acercado al stand, para participar de esta degustación y conocer un poco más, parte de la gastronomía de nuestro territorio".



El Conselhèr Serrano en la degustación de la olla aranesa

LA VAL D'ARAN SE CONSOLIDA DENTRO DEL MERCADO GERMANO Y RUSO

Torisme Val d'Aran ha asistido a la 45 edición de la ITB de Berlín, celebrada los pasados días 9 al 13 de marzo, que ha contado con la participación de 11.163 empresas expositoras y organizaciones de 188 países.

La ITB de Berlín es la feria líder de la industria turística a nivel global, y es una oportunidad única para que los asistentes a dicho evento, puedan descubrir el mundo en pocas horas, paseando por todos los stands en los que las diferentes empresas y organismos dan a conocer la oferta turística de su territorio.

Torisme Val d'Aran es el tercer año que asiste a esta feria y durante este tiempo se han realizado varios contactos con los tour operadores más importantes de Alemania, llegando a acuerdos con ellos para que introduzcan la Val d'Aran en sus catálogos.

Uno de estos tour operadores, DAV SUMMIT, trajo en noviembre a nuestro territorio, a un grupo de clientes. De la misma manera, el tour operador alemán más importante en turismo cultural, STUDIOUSUS, visitó la Val d'Aran con el objetivo de crear un nuevo producto para la Val d'Aran.

En el ranking de los países que más visitan las diferentes webs de Torisme Val d'Aran, Alemania se sitúa en el tercer puesto. El cliente alemán cada vez está más interesado en elegir la Val d'Aran como destino turístico, y por esa razón es tan importante continuar asistiendo a esta feria, para reafirmar los contactos establecidos y confirmar que continúen programando el valle.

Torisme Val d'Aran ya promocionó la Val d'Aran en un suplemento de ocho páginas, que aparecía en Mallorca Magazine, una revista que se publica en Mallorca, lugar elegido por muchos alemanes para pasar sus estancias y donde residen también un gran número de germanos. El

primer día de la ITB, una edición especial de esta revista era repartida a la entrada del recinto ferial junto con una revista de Torisme Val d'Aran en el idioma alemán, en la que se explica lo más destacado de nuestro territorio, y supuso una gran aceptación entre todos los que se les fue entregada. Por lo que se refiere al mercado ruso, Torisme Val d'Aran participa estos días en XVII edición de la feria MITT de Moscú, el punto de encuentro más importante para el comercio de viaje y turismo, celebrado en Rusia.

El objetivo de la asistencia a dicha feria es promover y posicionar los productos turísticos araneses dentro del mercado ruso y en el resto de países europeos.

El cliente ruso es muy conocedor de la oferta de esquí de BaqueiraBeret y la Val d'Aran, y varios tour operadores cuentan en su catálogo con la Val d'Aran como destino turístico a ofrecer a sus clientes.

Además de afianzar las relaciones con los diferentes tour operadores que ya promocionan la Val d'Aran, se ha establecido nuevos contactos, como es el caso de PEGAS, que en breve acudirá al valle para conocer bien el territorio e incluirlo en su catálogo.

La feria, que finalizará el próximo sábado, está teniendo una importante afluencia de visitantes, ya que es considerada como el evento turístico más importante del país.

El Conselhèr de Torisme, Comèrc e Transpòrt dera Val d'Aran, Juan Antonio Serrano, ha señalado que "la Val d'Aran está tomando un puesto muy destacable dentro de los destinos turísticos de montaña a nivel europeo, y desde Torisme Val d'Aran no cesamos en continuar promocionando el valle para que cada vez, sean más las personas que nos visiten y conozcan la Val d'Aran".

Le Clos du Silène

Casa Rural con encanto

Cocina tradicional, menú de cuchara
Se habla español

19, Cours de Quinconces
(frente a las Termas) 31110 LUCHON
Haga su reserva al 00 33 562 00 53 64 /
00 33 689 04 31 2 0

www.clos-du-silene.com . Abierto todo el año.



Abril Sant Jordi.
Compra la rosa
Flors e Floretes

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10



**LIMPIEZA
DE
CHIMENEAS**

**EXTRACTORES
DE
RESTAURANTES**

**Tel.
973 621 065
661 606 260**

michellarrue@hotmail.com

ASADOR GARONA POLLOS A L'AST ASADOR
COMIDA PARA LLEVAR

COMIDAS ESCALIVADA
PESSES ALMONDAS
EMPASTADA EMBLIGUES
CONEJOS ASADOS
PALMERONES BOLLARINA

OLLARANESA
BORDON DE TERNERA
MORRELLA DE BURGOS
BROTILLAS DE CONDO

POLLOS A L'AST - COMIDA PARA LLEVAR
(Olla aranesa, Codillo, Confit, Ensaladas, Croquetas, Patés, Pan,...)

AVDA. GARONA, 17 - LOCAL 2 - 25530 - VIELHA
TEL. 973 642 093 - 630 059 171

bb burton baqueira
Snowboarding to me is just fun

Avda. Pas d'Arro, 23-D
25530 Vielha | Val d'Aran
Tl. +34 973 64 25 03

www.burtonbaqueira.es
info@burtonbaqueira.es

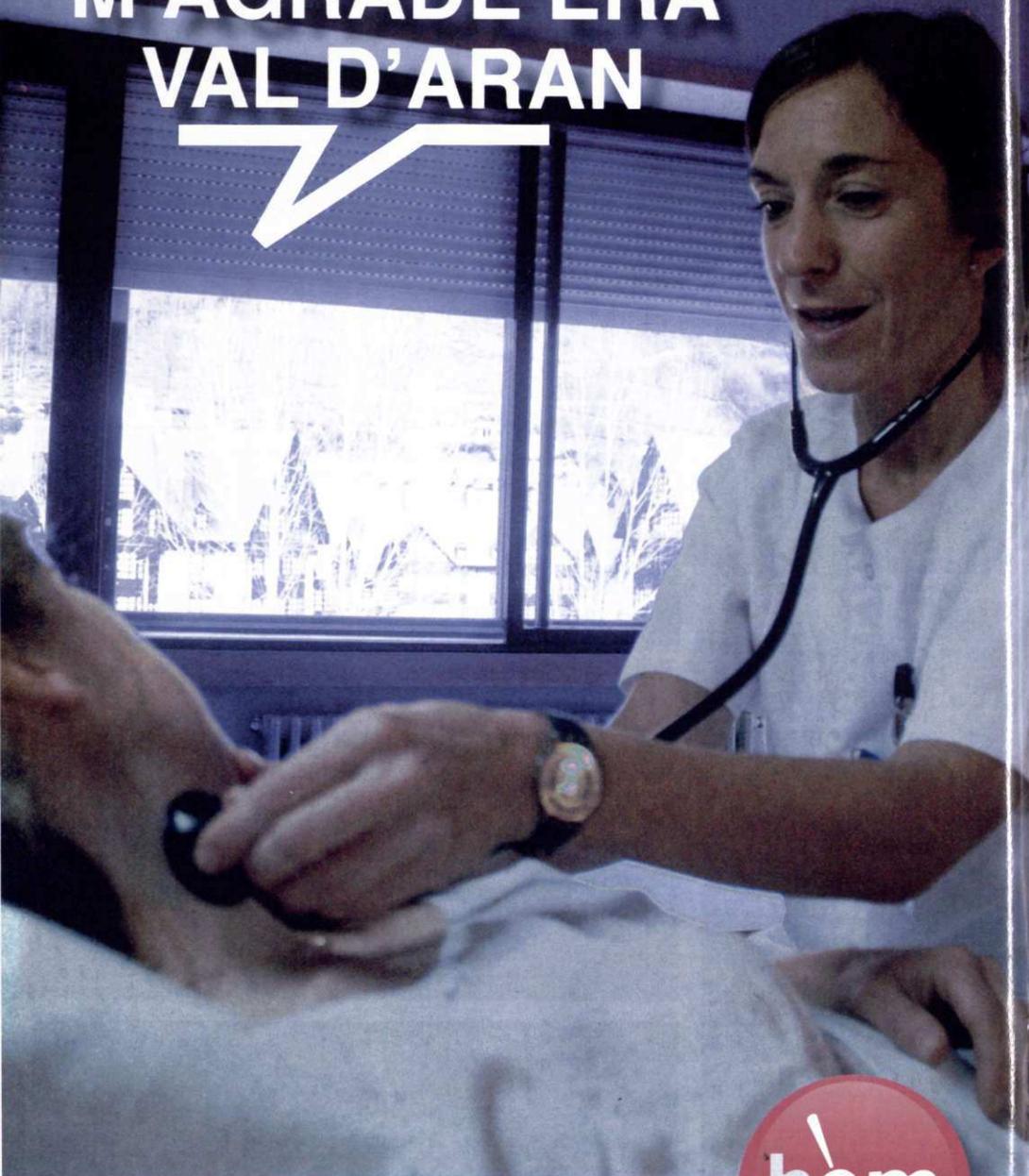
BURTON COLLECTOR
BURTON DEALER

C & P

FUSTERIA CLAPERS PIQUE
Carpintería y Ebanistería en general
Muebles y Cocinas a medida con cualquier madera
Especialistas en escaleras compensadas
Cualquier detalle para bodas en madera
Presupuestos personalizados sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:
Pol.Ind. Algotrapiña, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com

M'AGRADE ERA VAL D'ARAN



Mos agrade era Val d'Aran perque èm ben atenui e er Espitau cerque un mielhòr servici, mès propèr e eficaç ena recuperacion dera salut, d'acòrd damb es sues possibilitats e era sua projeccion coma centre collaborador damb d'auti espitaus de referéncia.

hèm
aran

Conselh  Generau d'Aran



INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires



INTERMARCHÉ ESPECIALISTA en productos frescos

**productos regionales
y locales a precios
"Mousquetaires"**



**Siempre los mejores precios
Aproveche nuestras
excepcionales ofertas de
nuestro 41º aniversario**



Fotos de Carnet



Límite numérico



Lavandería
Automática



Distribución de
Billetes



Gasolinera



Lavado alta
presión



Alquiler de Camiones y Furgonetas
20-12.7 m³



INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires

De Lunes a Sábado
de 9 a 19,15

Les Trètes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



INTERMARCHÉ

más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de
la frontera

De lunes a viernes
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50



gent d'Aran

Eduardo Valdecantos Dedieu

Aranes de Bossòst, es Director Administrativo de Era Escola (Escuela de Esquí Española de Baqueira Beret) desde el año 1984, donde se encarga de las ventas y de la parte contable y administrativa.

Después de tantos años en la empresa, ¿habrá vivido varios cambios?

Pues sí. Llevo ya 27 años trabajando en el departamento administrativo de ERA ESOLA y durante este tiempo he vivido varios cambios, diversos presidentes, clientes de varias generaciones y diferentes tipos de ventas.

¿A qué se referías con los cambios de presidente?

Durante estos años trabajados han sido elegidos democráticamente, todos los presidentes que ha tenido la entidad, como son PAU BRAVO, JUAN ABADIA, ORIOL VIDAL y el actual EDUARDO PUENTE. De todos ellos siempre se aprende diferentes formas de gestionar la Escuela.

¿Y a los cambios de clientes?

En los últimos 6 años los clientes han modificado la forma de solicitar las clases de esquí. Hace años venían por una semana completa. Hoy en día viene cuando pueden, llámese fin de semana, dos días, tres o los que necesiten. Esto ha supuesto una organización diferente a la hora de gestionar la venta de clases.

Entrando en la parte administrativa más pura, ¿Qué sistema tienen de ventas?

Actualmente la forma más rápida y cómoda para el cliente es el sistema on-line (), donde se puede optar a cursos actividades y tarifas diversas, ajustándose a las necesidades de cada uno, tanto económicas como pueden ser las clases colectivas o las personalizadas como son las clases particulares. Administrativamente supone un seguimiento ágil, donde todo queda registrado informáticamente tanto para nosotros como para el cliente.

Otras formas de reserva es por teléfono (902-218.228) donde se puede asesorar sobre los diferentes tipos de clases y horarios, eso si le solicitamos al cliente que formalice la reserva por e-mail ().

También puede acceder a cualquiera de los diferentes puntos de ventas en nuestras oficinas de Baqueira, Beret o Bonaigua.

Me comentaba que también había vivido estos cambios en las ventas, ¿Cuáles han sido?

Durante estos años el cambio más sustancial es pasar del trabajo totalmente manual de lápiz y papel a la introducción informática y últimamente la gestión OM-LINE, donde el cliente desde casa puede gestionar sus reservas virtualmente con el sistema informático de la Escuela.

¿Supongo que debe ser difícil cuadrar todas las clases con los monitores?

Más que difícil es complejo, somos una empresa con mas de 200 profesores, por lo que todo tiene que estar bien engrasado. Uno tiene que estar predispuesto a los cambios imprevistos de última hora, anulaciones meteorología, bajas de los profesores, etc. Con el tiempo aprendes a coordinar todas estas situaciones.

Los productos que tienen, ¿son todos cerrados?

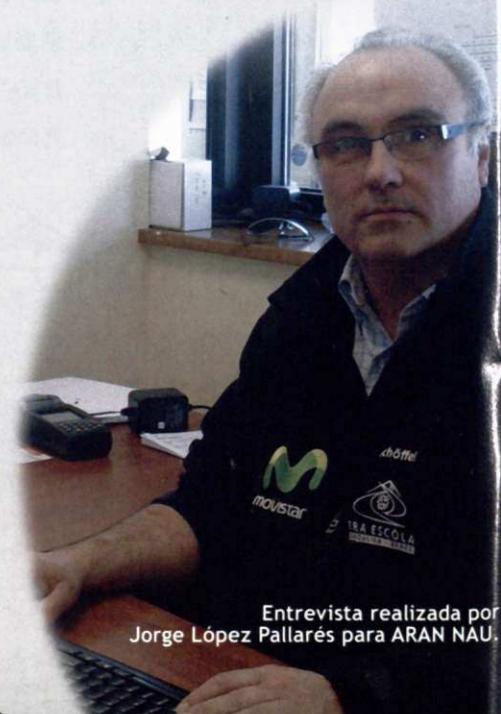
No. Hay unos que sí, como pueden ser el Ski Cami de Baqueira, Ski Aran de Beret, Ski Aneu de Bonaigua o los cursillos de semana. Pero si el cliente solicita presupuesto para grupos, colegios, o entidades, nos adaptamos a lo que el cliente solicita, ya que eso es lo que nos debemos.

¿Y cuándo es un grupo?

Los grupos nos solicitan presupuestos con sus necesidades y nosotros les hacemos un presupuesto a medida.

Para terminar, ¿cómo se puede dirigir un cliente a Era Escola?

A través de nuestra web , o por teléfono en el 902.218.228 o en cualquiera de nuestras oficinas de Salardú, Baqueira 1.800, Beret o Bonaigua, donde estaremos totalmente encantados de atenderles y / o asesorarles en todo aquello que necesiten.



Entrevista realizada por Jorge López Pallarés para ARAN NAU.

LOU PITCHOUNET

abierto
todo
el año

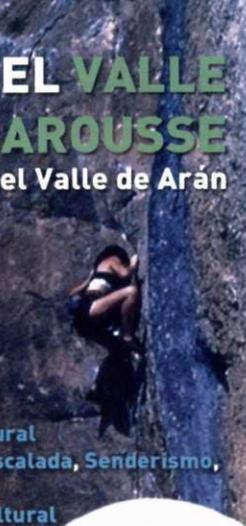
EN EL PARQUE THERMAL



EL TIPO VIVO DE LUCHON

VISITE EL VALLE DE LA BAROUSSE

A pocos km del Valle de Arán



Admire nuestro entorno natural
Practique deportes, como Escalada, Senderismo,
Turismo de bicicleta.
Visite nuestro patrimonio cultural
Déguste nuestros productos
artesanales, entre ellos
nuestro incomparable Queso

a 2 km. De Saint Bertrand
de Comminges

Val d'Arán
Luchon
Col de Bales
Valle de Barousse
St Bertrand de Comminges
Super U
A 64

 tel. 00 33 562 992 130 / www.valledebarousse.com


Vallée de
Barousse

ARIES

Desentendimientos amorosos debido a una suerte de introversión que los embargara. Es hora de dialogar y de apelar al consejo de amigos. Planteen sus proyectos dando tiempo a los demás para meditar y decidir. Las tensiones nerviosas desestabilizarán las emociones. Controlen adecuadamente las dietas y olvidense de todo tipo de excesos.



TAURO

Periodo de muchas tensiones, hay una inclinación muy marcada a los desacuerdos, cálmese y deje pasar, con su natural paciencia, el momento. Ya vendrán cielos mejores. No se preste a desafíos peligrosos, cuídese de las tentaciones, respetando sus verdaderos sentimientos. Se abrirán posibilidades de avances notables, pero deberá ser cauto.



GEMINIS

Dificultades en el buen entendimiento. Será esta una etapa para detenerse y analizar. Evalúen los sentimientos personales. Mucho contacto con nuevas personas y una intensa vida social será la tónica sobresaliente del mes. Esto traerá beneficios muy importantes. Cuide su salud, no cometa excesos en comidas y bebidas. Ordene sus hábitos cotidianos y de alimentación y descanso. Proteja su hígado.



CANCER

Importantes desacuerdos afectivos. Deberán controlar sus reacciones, si es que realmente aman al compañero. En caso contrario, correrán el riesgo de rupturas que podrán ser evitadas si deciden no darle tanto protagonismo a su susceptibilidad. Será este un mes con muchos altibajos, traerá un poco de todo; pero predominarán las posibilidades. Eso traerá como consecuencia fuertes contracturas que deberán ser atendidas médicamente. Relájese.



LEO

Durante este mes el panorama se obstaculiza un poco, aunque no es nada perjudicial, simplemente, más lento. De todas maneras, las amenazas de alguna riña o cruce de palabras ya no ocupan el horizonte y los ánimos parecen haberse calmado bastante. Los temas laborales y económicos no pasan por su momento más brillante, pero tampoco representan una amenaza. Podrán hacer gala de su salud de hierro, pero también deberán acordarse de descansar.



VIRGO

Para vivir momentos felices con la pareja hace falta una sensibilidad que, a ustedes por ahora no les acompaña. Traten de canalizar la energía buscando alguna actividad física sin perder de vista los afectos. Dialoguen. Gente bien intencionada y confiable esta cerca de ustedes. Pueden tener ideas muy inspiradas para hacer algún negocio que se concrete. Cuiden el dinero y no gasten en cosas inútiles.



LIBRA

Deberán ser prudentes y no forzar situaciones que lleven a desentendimientos difíciles de recomponer. Si se crea un clima hostil, después será mucho más trabajado volver a recuperar la calma. Esperen a que el mal tiempo aclare. Realicen inversiones o movimientos laborales de importancia. Es posible que durante este mes se sientan más nerviosos e irritables que de costumbre. Busquen algún pasatiempo entretenido.



ESCORPIO

Es muy posible que se sientan incomprendidos por su pareja y esto les genere una situación de aislamiento momentáneo de ella. Es algo pasajero. La salud continúa siendo buena durante el transcurso del periodo. Es posible que en algún momento sientan una sensación de apatía o de falta de entusiasmo, pero es algo completamente pasajero propio de su estado de ánimo. No indica nada físico ni muy duradero.



SAGITARIO

Comienzan bastante bien, pero después deberán poner el pie en el freno durante el resto del mes. Sean prudentes y no discutan. No hay un panorama demasiado favorable para los temas relacionados con el aspecto económico o laboral. El sistema nervioso podría ser nuevamente el que les produzca algún malestar durante este mes. No hay ningún indicio de dificultades de salud para los centauros. No se preocupen.



CAPRICORNIO

Las relaciones entre los enamorados pueden volverse muy tensas y las discusiones, estar a la orden del día, sin que sea necesario un motivo importante. Las fricciones van a generarse espontáneamente. Sin inconvenientes serios en el aspecto económico o laboral.



ACUARIO

La buena disposición que los acompañaba se les vuelve en contra. A pesar de sentirse animados y resueltos, no salen las cosas bien en el terreno afectivo. Incomprensión y disgusto aparecen entre los enamorados durante este periodo, pero deberán intentar dar un paso al costado y guardar silencio hasta que el panorama mejore. Buen panorama para realizar alguna inversión o buscar cambios con respecto al trabajo que realizan.



PISCIS

Fricciones en la pareja los hacen enojar y lo único que conseguirán será empeorar las cosas. Piensen que su pareja tiene paciencia, pero puede perderla. Cambien de actitud o se perjudicarán. Buena temporada para que puedan realizar sin temor algún buen negocio o tener éxito en su trabajo. De todas maneras, ustedes como confiados que son, deben estar alertas. Si conducen, presten atención al tránsito y no lo hagan si están cansados o nerviosos.



HAUS & LLOGUERS

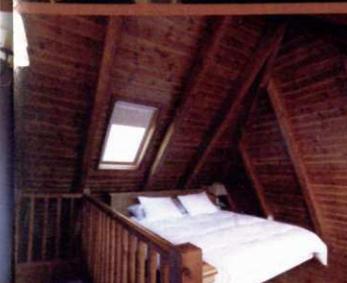
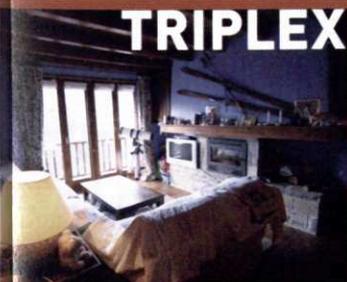


PROYECTO CASA ALTO STANDING

MONT

En Mont, a 4 km de Vielha, un pintoresco pueblo, la empresa promotora Haus & Lloguers tiene prevista la construcción de esta maravillosa casa sobre una parcela de 476 m². La casa, con una superficie construida de 350 m², está distribuida en planta parking, bodega, salón con cocina americana de 90 m² y zona de agua o spa interior de 60 m², todo ello acristalado y con increíbles vistas al valle, planta segunda con 3 habitaciones, las cuales son todas estudios independientes dúplex con su baño, su vestidor y su fumeral. En el jardín está prevista la construcción de una barbacoa y zona chill out para disfrutar de las maravillosas vistas al valle. **PRECIO 1,5 millones de euros Cabe la posibilidad de vender el terreno por separado sin construcción ó modificar el proyecto a gusto del cliente final.**

TRIPLEX en MONT



Apartamento triplex en Mont de 114 m², consta de planta baja con salón comedor, cocina americana y terraza, planta primera con habitación doble aseo con ducha y suite principal y planta tercera fumeral, consta de trastero y plaza de parking, posibilidad de vender amueblado, finca de 5 años con ascensor e increíbles vistas al valle. Precio: 360.000.-€

Persona de contacto: Miguel. Tel. 667 769 799

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

	BERET	TANAU	7:45	8:50	10:15	10:00	10:20	11:50	13:50	14:50	15:10	14:55	16:50	17:50	19:50	22:20	0:20
BAQUEIRA	7:40	8:50	9:50	10:20	11:50				13:50	14:50	15:10	14:55	16:50	17:50	19:50	22:20	0:20
TREDÓS	7:35	8:47	9:47	10:17	11:47				13:47	14:47	16:47	17:47	19:47	22:17	0:17		
SALARDÚ	7:32	8:44	9:44	10:14	11:44				13:44	14:44	16:44	17:44	19:44	22:14	0:14		
GESSA	7:31	8:43	9:43	10:13	11:43				13:43	14:43	16:43	17:43	19:43	22:13	0:13		
ARTIES	7:29	8:40	9:40	10:10	11:40				13:40	14:40	16:40	17:40	19:40	22:10	0:10		
GARÓS	7:27	8:36	9:36	10:06	11:36				13:36	14:36	16:36	17:36	19:36	22:06	0:06		
CASARILH	7:26	8:35	9:35	10:05	11:35				13:35	14:35	16:35	17:35	19:35	22:05	0:05		
ESCUNHAU	7:25	8:33	9:33	10:03	11:33				13:33	14:33	16:33	17:33	19:33	22:03	0:03		
BETREN	7:23	8:31	9:31	10:01	11:31				13:31	14:31	16:31	17:31	19:31	22:01	0:01		
VIELHA	7:22	8:30	9:30	10:00	11:30				13:30	14:30	16:30	17:30	19:30	22:00	0:00		
VIELHA	07:21	08:25	09:25	09:52	11:25	12:55	13:27			14:25	16:25	17:25	19:25	21:52	23:52	5:00	5:27
VILAC	7:20	8:20	9:20	9:50	11:20	12:50	13:25			14:20	17:20	19:20	21:50	23:50	4:59	5:25	
BETLAN	7:19	8:19	9:19	9:49	11:19	12:49	13:24			14:19	17:19	19:19	21:49	23:49	4:58	5:24	
AUBÈRT	7:17	8:17	9:17	9:47	11:17	12:47	13:22			14:17	17:17	19:17	21:47	23:47	4:57	5:22	
PONT D'ARRÓS	7:14	8:14	9:14	9:44	11:14	12:44	13:19			14:14	17:14	19:14	21:44	23:44	4:54	5:19	
BENÓS	7:13	8:13	9:13	9:43	11:13	12:43	13:18			14:13	17:13	19:13	21:43	23:43	4:53	5:18	
ES BÒRDES	7:10	8:10	9:10	9:40	11:10	12:40	13:16			14:10	17:10	19:10	21:40	23:40	4:50	5:16	
ARRÒ	7:09	8:09	9:09	9:39	11:09	12:39	13:14			14:09	17:09	19:08	21:39	23:39	4:49	5:14	
ERA BORDÈTA	7:07	8:07	9:07	9:37	11:07	12:37	13:12			14:07	17:07	19:07	21:37	23:37	4:47	5:12	
BOSSÒST	7:04	8:04	9:04	9:34	11:04	12:34	13:09			14:04	17:04	19:04	21:34	23:34	4:44	5:09	
LES	7:00	8:00	9:00	9:30	11:00	12:30	13:06			14:00	17:00	19:00	21:30	23:30	4:40	5:06	
PONTAUT																	

LINEA REGULAR DIÀRIA DE DILLUNS A DIVENDRES

ORARI DE TRANSPÒRT CASAU

8:35	14:30	CASAU	14:25	17:23
8:38	14:35	PARADOR	14:23	17:23
8:40	14:40	VIELHA (cine)	14:20	17:20
8:45		VILAC	14:15	17:15
8:55		VIELHA (centre escolar)	13:55	17:00

(1)

(1)

(1) Dimèrcles e divendres

DISSABTES E VIGILIES DE HESTES

	BERET	TANAU	BAQUEIRA	TREDÓS	SALARDÚ	GESSA	ARTIES	GARÓS	CASARILH	ESCUNHAU	BETREN	VIELHA	VIELHA	VILAC	BETLAN	AUBÈRT	PONT D'ARRÓS	BENÓS	ES BÒRDES	ARRÒ	ERA BORDÈTA	BOSSÒST	LES	PONTAUT	
2:50			4:20						2:20	4:20									2:17	4:17					
5:53			4:23						2:14	4:14									2:14	4:14					
2:56			4:26						2:13	4:13									2:13	4:13					
2:57			4:27						2:10	4:10									2:10	4:10					
3:00			4:30						2:06	4:06									2:06	4:06					
3:04			4:34						2:05	4:05									2:05	4:05					
3:05			4:35						2:03	4:03									2:03	4:03					
3:07			4:37						2:01	4:01									2:01	4:01					
3:09			4:39						2:00	3:58									2:00	3:58					
3:10			4:42						1:52	3:57									1:52	3:57					
3:15			4:45						1:50	3:56									1:50	3:56					
3:17			4:49						1:49	3:55									1:49	3:55					
3:18			4:50						1:47	3:53									1:47	3:53					
3:20			4:52						1:44	3:50									1:44	3:50					
3:23			4:55						1:43	3:49									1:43	3:49					
3:24			4:56						1:40	3:46									1:40	3:46					
3:27			4:57						1:39	3:44									1:39	3:44					
3:28			4:58						1:37	3:42									1:37	3:42					
3:30			5:00						1:34	3:39									1:34	3:39					
3:33			5:03						1:30	3:35									1:30	3:35					
3:35			5:05																						

VAL D'ARAN - LLEIDA - BARCELONA

SORTIDA	LLEIDA			BARCELONA			AEROPORT			ARRIBADA
VIELHA										10:15
8:50				8:45			8:45			11:25
8:30				8:30			8:30			11:25
8:50				8:50			8:50			11:45
7:45				7:45			7:45			10:15
8:15				8:15			8:15			10:45
13:30				13:30			13:30			15:00
17:00				17:00			17:00			19:25

BARCELONA - LLEIDA - VAL D'ARAN

SORTIDA	BARCELONA			LLEIDA			AEROPORT			ARRIBADA
AEROPORT										12:15
6:45				6:45			6:45			13:45
8:30				8:30			8:30			13:45
10:15				10:15			10:15			14:45
14:15				14:15			14:15			18:53
16:15				16:15			16:15			18:45
15:30				15:30			15:30			20:48
16:45				16:45			16:45			22:00

ALSA	LLEIDA			RENFE			BARCELONA		
vieilha				sortida	renfe	lleida	arribada		
5:30				9:10		9:40	ave	10:54	
7:45				10:30		11:40	ave	12:54	
7:45				10:30		12:05	avant	13:17	
9:15				12:45		13:20	ave	14:25	
13:30				17:10		17:40	ave	18:54	

ALSA	LLEIDA			RENFE			MADRID		
vieilha				sortida	renfe	lleida	arribada		
7:45				10:30		11:05	AVE	13:23	
9:15				12:45		13:05	AVE	15:23	

RENFE	LLEIDA			ALSA		
ortida renfe	BARCELON	arribada	LLEIDA	LLEIDA		VIELHA
8:15	AVE	9:18	10:15	10:15		12:45
14:10		15:20	16:15	16:15		18:45

RENFE	LLEIDA			ALSA		
sortida	AVE	arribada	LLEIDA	LLEIDA		VIELHA
7:30	AVE	9:38	10:15	10:15		12:45
13:30	AVE	15:38	16:15	16:15		18:45

ORARI DE TRANSPÒRT CANEJAN (dimèrcles)

10:00	CANEJAN	13:30
10:20	LES	13:10
10:30	BOSSÒST	13:00

ORARI DE TRANSPÒRT BAUSEN (dimèrcles)

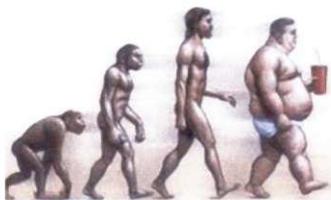
11:00	BAUSEN	14:30
11:20 <td>LES</td> <td>14:10</td>	LES	14:10
11:30 <td>BOSSÒST</td> <td>14:00</td>	BOSSÒST	14:00

TRATAMIENTO DE LA OBESIDAD Y REEDUCACIÓN NUTRICIONAL (II)

Recientemente se ha publicado un interesante estudio en la prestigiosa revista médica del *Colegio Americano de Cardiología* que completa a los mencionados en los artículos sobre la dieta mediterránea y la reeducación nutricional. Ha sido realizado por la Universidad de Harokopio en Atenas y consiste en un meta-análisis que incluye resultados de 50 estudios sobre la dieta mediterránea, con una población global media de alrededor de medio millón de personas. Un meta-análisis consiste en analizar en profundidad los artículos más relevantes sobre un tema para llegar a conclusiones mucho más precisas y científicas que cada uno de ellos por separado.

El estudio concluye que la dieta mediterránea tiene efectos beneficiosos no sólo en lo referente al síndrome metabólico global sino también sobre sus componentes individuales que incluyen circunferencia de cintura, niveles de colesterol, de triglicéridos, de presión arterial y el metabolismo del azúcar.

El director del estudio, Dr. Panagiotakos, ha señalado que la dieta mediterránea es una de las más conocidas y se ha asociado con menores riesgos de enfermedad cardiovascular, diabetes tipo 2, obesidad y algunos tipos de cáncer. Además, tiene efectos beneficiosos sobre la grasa abdominal, los niveles de lípidos, el metabolismo del azúcar y los niveles de presión arterial, que son también factores de riesgo del desarrollo de enfermedad cardiovascular y diabetes. Los efectos antioxidantes y antiinflamatorios de la dieta mediterránea al completo, así como los efectos de los componentes individuales de la dieta, y en especial del *aceite de oliva, frutas, vegetales, cereales integrales y pescado*, también confieren su papel beneficioso a este patrón.



El investigador indica que estos resultados se añaden a los existentes y demuestran el papel protector y la importancia que tienen los factores del estilo de vida y principalmente los hábitos dietéticos cuando se trata del desarrollo y progresión del síndrome metabólico. Sugiere que promover la adherencia a un patrón dietético sano como el de la dieta mediterránea, así como adoptar un estilo de vida activo, parecen ser una piedra de toque en el desarrollo de las estrategias de salud pública para prevenir el síndrome metabólico y sus consecuencias.

Este importante estudio es concluyente sobre el tema objeto de los últimos artículos: la reeducación nutricional base del control de la obesidad en la actualidad. Y dentro de dicha reeducación, los beneficios de la dieta mediterránea han de ser tenidos en cuenta en un grado importante. He intentado exponer las razones en los tres últimos artículos.

Dra. María José Cutando Longás
Médica colegiada nº 12.011

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA

Dra. M^a. José Cutando Longás

**Medicina Estética.
Dietética, Nutrición y Dietoterapia**

Médica colegiada nº 12.011

TRATAMIENTO MEDICO DE LA OBESIDAD

- * Obesidad generalizada y localizada
- * Dietas personalizadas
- * Mesoterapia y laserterapia
- * Test intolerancia alimentaria (A/217)

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª · 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

Centre mèdic autoritzat i inscrit en el "Registre Oficial de Centres, Serveis i Establiments Sanitaris" amb el codi E25768995

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**



EN VENTA: Magnífica casa en Bossòst. 4 hab. 2 baños. Salón con chimenea. Cocina independiente. Jardín y garaje propios. En zona soleada y tranquila. Precio 350.000€ · Tel. 669.75.66.77

PROMOCION COMERÇ DE FRONTÈRA

PRIMAUEIRA 2011

Eth Conselh Generau d'Aran, per miei deth sòn Departament de Torisme, Comerç e Transpòrt, met en marcha ua campanha especiau entà promòir eth Comerç de Frontèra dera Val d'Aran as principaus ciutats der entorn. Entad açò, un bus especiau, decorat damb imatges d'Aran e equipat damb expositor de pantalhes, recorrerà aguestes ciutats entà atrèir eth public que volgue passar eth dia enes nòsti pòbles comerciaus, qu'en aguest cas serien sustot Les e Rossòst.

Es ciutats que se visitaràn son:

TOULOUSE - Place Armenie- (Deth 4 ath 9 d'abriu)
 TARBES
 LOURDES e eth sòn entorn

- PAU- Place de BORDEAUX
 (Deth 24 ath 26 de març
- SAINT GAUDENS -Place Jean Jaurès
- LUCHON
- MONTELLIER deth 15 ath 17 d'abriu



LA BONNE PATTE pension para animales

Durante sus vacaciones, fines de semana o salidades imprevistas, acoge a su mascota en un ambiente familiar y acogedor.

Perros

Parque individual de 50m²
 Patio con sombra
 Box individuales
 10 € / día



Gatos

Box individuales
 Juegos
 Balcon
 7 € / día



www.labonnepatte.free.fr

tel 0033 561796563 - móvil 0033 677324413 - labonnepatte@yahoo.fr
 camino de Ribéromont - 31440 Fronsac - Francia (a 15 minutos del Valle de Aran)

NECESITAMOS ACOGIDA
 URGENTE PARA QUE NO
 SEAN SACRIFICADOS



SON 11 BEBES HUSKY
 SIBERIANO DE MES Y MEDIO
 Dra. Minerva Gutierrez
 TL MÓVIL 686934359

OFERTA MUEBLES DE OCASIÓN



Además tenemos: *2 Somier individuales 90x190cm. 30€

Teléfono de contacto: 619 158 477 / Posibilidad de transporte a casa: 20€

mascotas

A ESOS LOCOS BAJITOS



El mes pasado, como cada año desde hace unos cinco, nos visitaron los alumnos de P4 del Colegio Garona de Vielha.

Unos 60 niños!! De 4 años. ¿Y no aumenta la natalidad? Los repartimos en cuatro grupos que van turnándose por las diferentes salas. Son bajitos pero necesitan su espacio y nuestras consultas no dan más de sí. Ya nos gustaría disponer de más metros en la clínica pero, como dice la canción "ya saben señores lo que es esto, no nos falla la intención pero sí el presupuesto" Les enseñamos, o lo intentamos, que somos los médicos de los animales, cómo los visitamos, qué les hacemos: radiografías, analíticas, ecografías..., cómo deben cuidarlos, que NO son juguetes y deben quererlos toda su vida,....

Y, al final, procuramos tener un detalle con todos los que aprueben el examen (que son todos, evidentemente!!!). La prueba consta de dos preguntas: ¿qué hay que hacer si te encuentras una jeringuilla en el suelo? y ¿qué hay que hacer si quieres tocar a un perro que pasea con su dueño? Supongo que no hace falta que les de las respuestas.

Es agotador pero también divertido:

-¿Alguno sabe qué es esto? enseñándoles una radiografía de una perrita preñada con un solo cachorro enorme.

-“Anda, se ha comido un perrito entero”

-Enseñándoles una réplica en plástico de un esqueleto de perro. -“Y, ¿es de verdad? ¿Cómo se llamaba?”

-O diciéndoles que les miramos la fiebre poniéndoles el termómetro por el culete, como a ellos cuando eran bebés. -“No, no, a mí nunca!”

-O preguntando qué se escucha con el fonendo en el tórax. -“Las tripas, los pedos,...”

-“A mí no me gustan los perros” mientras acaricia al perro de alguna de nosotras que se ha ofrecido “voluntario” y tiembla en la mesa de la consulta no sabemos si por la mesa o por los niños!!

Y si alguno de ellos, en unos años, se plantea ser veterinario, le diría que es una profesión absorbente, sin horarios, en la que deberán estudiar cada día, formarse continuamente, sufrir por esos animales a los que no puedes llegar a curar, rezar para no acabar recibiendo un mordisco de un perro poco colaborador, no saber cómo consolar a unos propietarios apenados por una pérdida, dudar siempre,.... Pero también, volver a casa con la satisfacción y la alegría de haber devuelto la salud a un animal, con la recompensa de unos clientes agradecidos (incluso con alguna que otra caja de bombones), con un diagnóstico de una patología complicada a la que has dedicado muchas horas de estudio pero con resultados, con el orgullo de tener unos clientes que confían en ti, y tantas y tantas cosas buenas. En fin, les explicaría que es una profesión con la que nunca se harán millonarios pero una profesión MARAVILLOSA!!!.

M^a Aran Vidal de Aran Veterinaria

ACTIVIDADES SALA INFANTIL

La Biblioteca Generau de Vielha organiza en la sala infantil actividades para el público infantil y juvenil, estas actividades se distribuyen por diferentes franjas de edad (ver tríptico de la biblioteca), desde 0 a 14 años.

La oferta consta de diversas actividades, como por ejemplo; La hora del cuento (a partir de 4 años), Clubs de lectura (de 7 a 10 y de 11 a 14 años), Nascuts per llegir (de 0 a 3 años), y varios talleres, de ciencias, de carnaval, de papiroflexia, del día de la madre y del padre...etc, todas ellas documentadas de los libros de la biblioteca.

Los interesados/as en participar en alguna actividad podéis informarnos acudiendo personalmente a la Biblioteca Generau de Vielha en la Avda. Garona,

33, en el Palacio de Hielo, llamando al 973640768 o via email a bibliovielhaaran@yahoo.es

Esperamos la participación de todos/as.

¡Anímate a leer!



CERTAMEN MISS Y MISTER VAL D'ARAN

El pasado 26 de febrero se celebró el certamen para la elección a Miss y Mister Val d'Aran, en cine de Vielha a las 21 horas, organizado por la agencia de modelos Il·lusions de Mollerusa.

Los ganadores, Verónica Rodríguez y Sorin Agrigoroaiei, fueron elegidos de entre cinco aspirantes femeninas y tres masculinos. El acto se desarrolló con una importante afluencia de público y acabó contentando a los allí presentes, tanto al público como a los organizadores. Los ganadores de esta edición acudirán al certamen de belleza organizado, por primera vez, en la ciudad de Lleida, en marzo, donde se elegirá a Miss i Mister Nació Catalana.

Los colaboradores del evento fueron; Gloss, El Niño, Angi e Costa, Essenza Morel·li, Coquette-moi?, Peluqueria Choku, Estética Shen Men, Associacion deth Comerç de Vielha, Nave 15 y la Escola de Musica dera Val d'Aran.



SIGNATURA CONVENI AMB L'UTE TÚNEL DE VIELHA

L'Alcalde de Vielha e Mijaran, Sr. Pau Perdices ha signat avui un conveni amb el Gerent de l'UTE Túnel de Vielha, Sr. Juan Vicente Miñana Sánchez pel qual l'UTE cedeix les instal·lacions construïdes durant les obres del Túnel de Vielha, Juan Carlos I, que consisteixen en dos edificis. Un d'ells amb 247 m2 consta de planta baixa i dos pisos i l'altre, de 251.5 m2, tot en una planta. El valor econòmic d'aquestes edificacions és d'uns 600.000 €.

Aquest conveni és fa en compliment dels acords que el mateix Alcalde, Pau Perdices, va signar a l'any 2002 amb l'UTE pels quals l'Ajuntament de Vielha e Mijaran facilitava els terrenys a l'empresa per instal·lar temporalment les oficines de les obres.

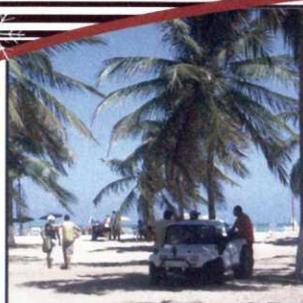
L'Ajuntament té la intenció de reobrir el refugi de Sant Nicolau i fer servir aquestes instal·lacions cedides com a serveis complementaris del mateix. També

s'està estudiant la possibilitat de fer-les servir com un centre de natura i interpretació dels Parcs Naturals de Posets-Maladeta i Aiguestortes.

Finalment, es voldria fer una exposició commemorativa de les obres dels túnels de Vielha, tant de la primera construcció que data de l'any 1948, com de la del nou Túnel Juan Carlos I.



pasa ratos

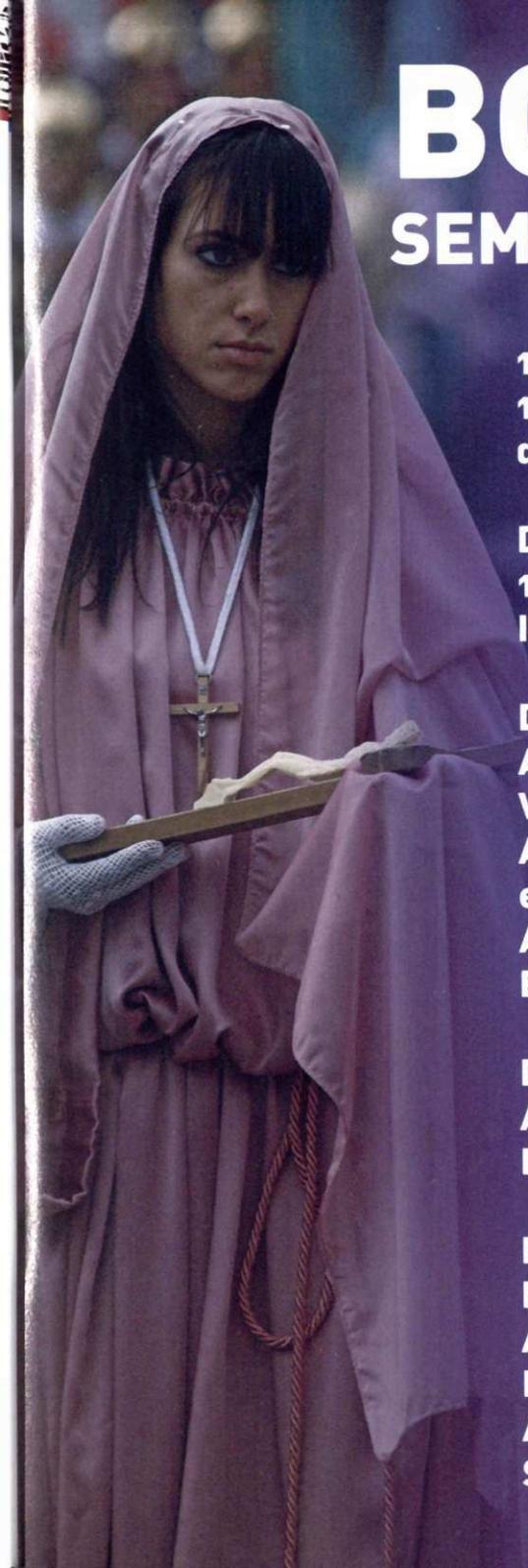


				Valiente, bravo		Velo que cubre el sagrario	Flora y fauna Orbe		Dispendioso, engorroso	Ley, pragmática u ordenanza Cromo Inv. Prefijo de negación	Batalla victoriosa de Simón Bolívar
				Bravata Mantener o amparar							
				→							
				Ocupar por asalto Plural						Sodio Titanio	
Exultante, vital		Calzado tradicional japonés Inv. Excusas		Sacerdote ortodoxo Requera, zanja Inv.					Hombre tonto Inv. Fomenta Inv.		
Venoso Infortunio Inv.					Número indeter- minado Vacar						
→					De la misma época Cobre y cinc					Bismuto Inv. Reditúo, rindo	
							Triunfa- dor, desco- liante	Conjunción copulativa Hace rato	Trucha marina Débil, laxo		
Fundamen- to Inv. Osmio		Rotulen Manjar milagroso									Aprender, atezar, prender
								Sirve para abrigarse Legas			
→							Instruidos Letra griega				
Próceres Provisión de víve- res Inv.											
Gabillo Cementerio				Demasiado malvado Libro						Yodo Uranio	
→										Patria de Abraham	

EN LA FOTO: Capital del Estado brasileño de Alagoas, ubicada entre el Atlántico y la laguna Mundaú. Destaca por la belleza de playas como Jatiúca, Gunga y Pajuçara. Además, es centro de una región dedicada a la agricultura, ganadería y extracción de gas y petróleo.

		9		4	3		8	
		8	9				4	7
	1		2	6				
	8					4	7	
			8		9			
	2	7					9	
				8	1		3	
8	4				7	1		
	7		3	2		9		

2	7			5	4	3		
8								4
			1				2	
	6			3			8	
9				6				5
	2			4			7	
	9				6			
7								9
		6	5	7			4	8

A woman in a pink habit, likely a nun, is shown from the waist up. She is wearing a white cross necklace and white gloves. She is holding a wooden cross with a white cloth draped over it. The background is dark and out of focus.

BOSSÒST

SEMANA SANTA 2011

17 DE ABRIL DOMINGO DE RAMOS
12,30 Santa Misa en la Iglesia
de la Asunción de María

DIA 21 DE ABRIL-JUEVES SANTO
19.00 horas Santa Misa en la
Iglesia de la Asunción de María

DIA 22 DE ABRIL VIERNES SANTO
A las 10horas Procesión del
Vía Crucis
A las 19.00 Horas Santa Misa en
el Iglesia de la Asunción de María
A las 22,30 Procesión del Santo
Entierro

DIA 23 DE ABRIL SABADO
A las 22,30 Vigilia Pascual en la
Iglesia de l Asunción de María

DIA 24 DE ABRIL – DOMINGO DE
PASCUA
A las 12,30 Santa Misa en la
Iglesia de la Asunción de María
A las 13.00 horas Procesión del
Santo Encuentro

Extracto del libro Crisis: ¿Qué crisis? EL TERCER FRACASO

La consigna fue crecer, para ello era necesario consumir, y a su vez financiar el consumo, con unos desequilibrios que también fueron creciendo

El capital se concentra en menos manos.

Los grupos de presión han conseguido unas cotas de poder tales, que tienen arrinconado al contribuyente y al consumidor, utilizando a los gobiernos para lograr beneficios fuera de lo razonable.

El consumismo se fomenta a cotas enfermizas en los países desarrollados y en desarrollo.

Se subvencionan producciones y se manipulan tipos de cambio, hundiendo las economías del tercer mundo.

Se apoyan dictaduras sanguinarias cuyas poblaciones no participan de la riqueza de sus recursos a cambio de beneficio económico para las multinacionales.

Se fomenta la barra libre en financiación del consumo.

Se llegó a acumular una deuda impagable, tanto pública como privada.

Se contaminó hasta el límite, primero los países ricos, después los pobres.

Se privatizaron recursos públicos básicos, como el agua potable.

Se especula con alimentos y productos de primera necesidad, provocando una aguda crisis alimentaria en los países pobres durante los años 2.007 y 2.008.

Los pobres se pelean por conseguir la basura de los ricos.

Se provocaron guerras para obtener beneficio económico.

Se estafó a la humanidad entera, mediante productos financieros, con engaños y ocultación por parte de los Organismos creados para evitarlos.

Cuando el Sistema pierde su relativa estabilidad se hace patente que los mecanismos creados por la ingeniería financiera hacen imposible establecer

la viabilidad de cualquier proyecto a corto, medio o largo plazo, ya que puede cambiar de forma imprevista cualquiera de las múltiples variables determinantes. Como:

. Los cambios repentinos de las normas fiscales y de regulación de la actividad económica.

. Las variaciones imprevisibles de los precios y del entorno económico.

. La incidencia en los mercados de los productos financieros derivados, que sustituyen valor intrínseco por valor fiduciario al establecer el precio.

. La nefasta política de subvenciones, que distorsionan las reglas del mercado, tanto en la aplicación como en la eliminación de dichas subvenciones.

. La inestabilidad de los tipos de cambio de las diferentes monedas.

. La inestabilidad de los tipos de interés.

. La posibilidad de aparición de una inflación o deflación.

En general, prevalecen los intereses económicos sobre los Derechos Humanos.

Ante tal cúmulo de barbaridades, uno diría que demasiado bien nos ha ido, pero parece que ha llegado la hora del cambio de sistema.

El toque de corneta sonó un día de octubre de 2.008, cuando las autoridades

y los expertos vieron al mundo al borde de un abismo sin fondo, al hacerse

evidentes los 3 monstruos que habían devorado el producto del esfuerzo

de 2 generaciones por salir del último agujero superado: 1.- El conjunto

del Sistema Financiero estaba en quiebra técnica. 2.- El engaño se había

convertido en el medio habitual para prolongar su supervivencia. Y 3.- Se

tenía que seguir engañando a la humanidad entera para preservar la confianza

y evitar el colapso total.

Libro en preparación, de D. José Toló

www.toloassociats.com jose@toloassociats.com

Frases relacionadas con la familia.- Vocabulari relacionat damb era familha

- | | |
|----------------------------------|---|
| - ¿Está casado? | - És maridat? |
| - ¿Tienes hijos? | - As hilhs? |
| - ¿Cuántos hijos tienes? | - Guairi hilhs as? |
| - Mi familia es.... | - Era mia familha ei..... |
| - ¿Quién es tu padre? | - Qui ei ta pair? |
| - ¿Estás embarazada? | - És en estat? |
| - ¿Dónde te casaste? | - A on te maridères? |
| - Tengo una niña muy guapa | - Jo è ua mainada ben polida. |
| - Me gusta visitar a mis abuelos | - M'agrade anar a veir as mens pairs-sénhers. |
| - Mi padre es de Canejan | - Eth men pair ei de Canejan. |

Vocabulario: Vocabulari

- | | | | |
|----------------|--------------------|---------------|----------------------|
| - Padre | - Pair | Madre | - Mair |
| - Hijo / a | - Hilh/hilha | Hermano / a | - Frair/ Fraia |
| - Tío / a | - Oncle/ Tia | Sobrina / a | - Nebot/Neboda |
| - Abuelo / a | - Pair sénher | Nieto / a | - Arrèhilh/arrèhilha |
| - Cuñado / a | - cunhat/cunhada | Yerno / nuera | - Gendre / ireua |
| - Suegro / a | - soèr/ soèra | Ahijado / a | - hilhòu/ hihlòla |
| - Soltero / a | - soltèr- soltèra | Casado / a | - Maridat/maridada |
| - Separado / a | - separat/separada | Viudo / a | - Veude/veuda |
| - Novio / a | - nòvi/ nòvia | Amigo / a | - Amic/Amiga |
| - Niño / a | - Mainatge/mainada | Bebé | - mainatjon |

Repaso de preguntas y días de la semana y meses:

Pronoms interrogatius, Dies dera semana e mesi der an

- | | | | |
|--------------|-------------|-----------|------------|
| - ¿Quién? | - Qui? | ¿Cuándo? | - Quan? |
| - ¿Cómo? | - Com? | ¿Qué? | - Qué? |
| - ¿Por qué? | - Perqué? | ¿Cuál? | - Quin? |
| - ¿Dónde? | - A on? | ¿Cuánto? | - Guaire? |
| - Lunes | - Deluns | Martes | - Dimars |
| - Miércoles | - Dimércles | Jueves | - Dijaus |
| - Viernes | - Diuendres | Sábado | - Dissabte |
| - Domingo | - Dimenge | Ayer | - Ager |
| - Hoy | - Aué | Mañana | - Deman |
| - Enero | - Gèr | Febrero | - Hereuèr |
| - Marzo | - Març | Abril | - Abriu |
| - Mayo | - Mai | Junio | - Junh |
| - Julio | - Junhsèga | Agosto | - Agost |
| - Septiembre | - Seteme | Octubre | - Octobre |
| - Noviembre | - Noveme | Diciembre | - Deseme |

una casa en el Valle

Pascua

Mercedes había subido al Valle unos días antes que nosotros, a casa Riart, en lugar de aburrirse sola en el chalet de Les, prometiéndoselas muy felices en la libertad de las esquiadas con sus amigos araneses, pero tuvo la mala suerte de torcerse una pierna, sin llegar a romperse un hueso, pero obligando a Jaime a enyesarla, con lo que al llegar los demás la encontramos con la para ranca contemplando la nieve hacia el Montludde en las alturas, echada en una tumbona, en la terraza del chalet que da al Garona. ¡Desde luego sin demasiado buen humor! Al día siguiente de nuestra llegada -el montrollón familiar- los más ansiosos de nieve se fueron pronto a Baqueira, en donde los gorros de piel de zorro de nuestros hijos, con las colas ondeando al viento en las bajadas rápidas se hacían notar.

Yo me pasé la tarde en la Biblioteca estudiando con María Pilar unos documentos araneses antiquísimos copiados de la Casa dels Canonges.

Al volver al Chalet me encuentro a mi hijo Rafa en el cuarto de los isards con la luz apagada y los postigos cerrados, porque se le habían roto las gafas de sol y había esquiado sin ellas medio cegato. Aquella Semana Santa estaban el chalet una pareja de novios, amigos de nuestros hijos, que querían pasar un rato a Francia con el coche pero ella se había dejado el pasaporte imprescindible, en Barcelona.

Les acompañé a la Policía, cuyo jefe era muy buen amigo mío, que hacía tiempo había dado un visado a otro amigo nuestro en igual situación, pero que esa vez, al ver que la novia era hija de un político español importante, se negó a dárselo, con simpatía pero con firmeza, porque el hacerlo no dejaba de ser un poco irregular, y si les dejaba ir a Francia y tenían un accidente que la afectase a ella, nos dijo: "¡A mí me cae un paquete que se me cae el pelo, por ser ella de su padre tan

importante!".

Otro día volviendo de Bossòst, antes de cenar, en una maniobra a la altura del Salto de Cledes, casi imposible en un 600, dieron una vuelta de campana, afortunadamente sin lesiones graves de nadie. Pero Quico con una nariz medio aplastada y roja como la de un payaso de circo y una amiga de nuestras hijas saliendo despedida del coche, arrastrando el trasero por la grava de la carretera, y clavándose decenas de trozos del asfalto, que Jaime tuvo que extraer con pinzas durante varias mañanas, mientras los demás oíamos los disimulados gritos de la paciente animada por Jaime, que le decía que así dolía menos. Llegó el domingo y Montse llamó a su madre para felicitarles las Pascuas. Mi suegra, como era lógico, le preguntó con cariño por todos. "Ho esteu passant bé?"

"¡Sí, sí, mamá! ¡Muy bien! ¡Bueno, pero... Y le empezó a explicar todas las peripecias de aquellos días, con pelos y señales.

El "avía" a cada cosa se preocupaba:

"Ai, Deu meu! ...

Que dius, pobrets!

Quina desgracia!

Montse, en un respiro del "avía", le dice antes de despedirse:

"¡Mira, mamá, te lo diré todo: Ayer se murió la perra

Escrito por D. Melquiades Calzado



a...

Ara Nau



arribat la primavera!

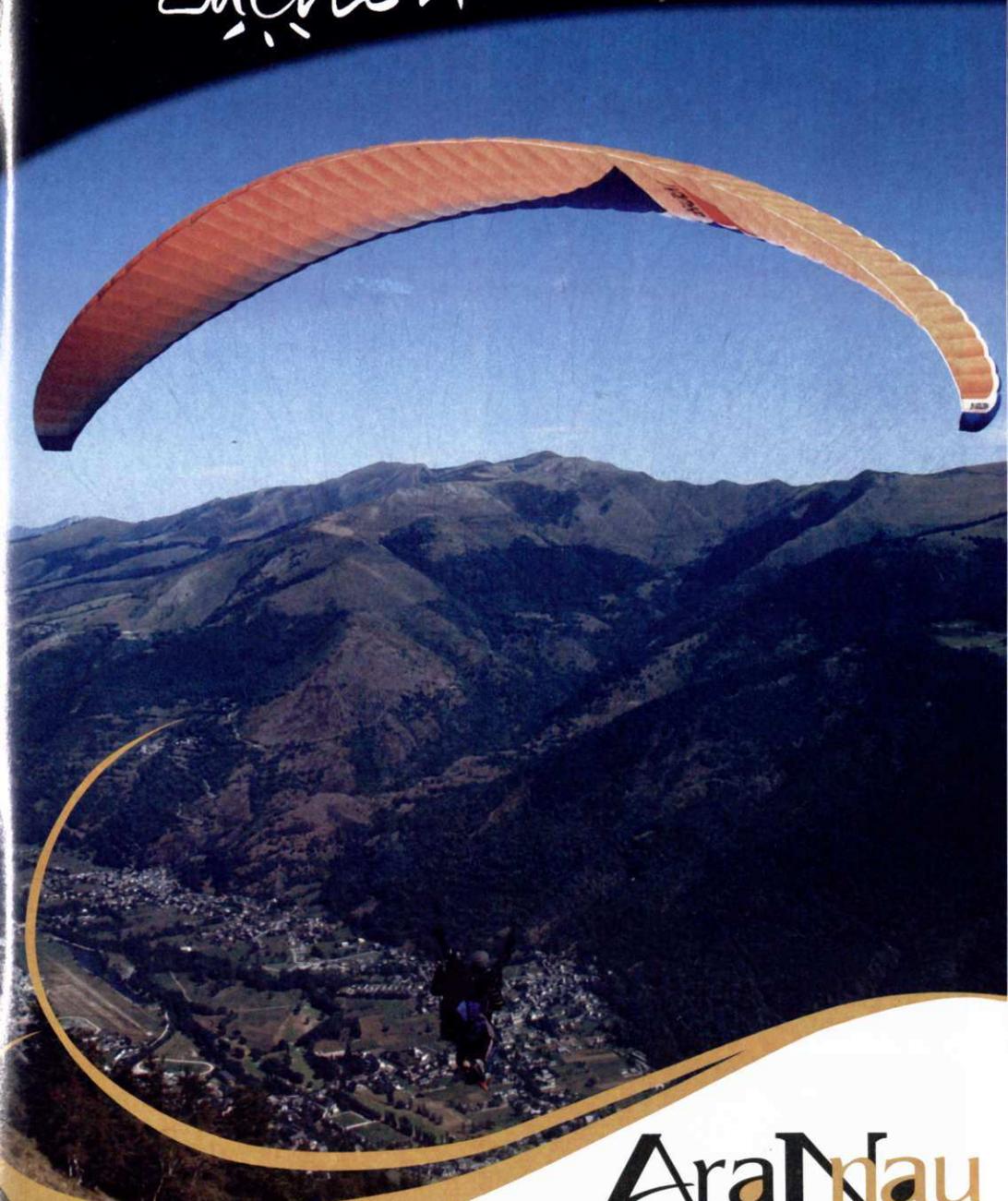
Madein

de LA MONTAGNE

L'ichon

Suplemento Mensual **GRATUITO**

ABRIL
2011



AraNau

era revista dera Val d'Aran

Madein

VIVIR LA MONTAÑA

Luchon



PORTADA LUCHON
FOTO : J.M. Emportes
Office de Tourisme de LUCHON

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Talleres Gráficos Vigor

Maquetación y Diseño:

Aléxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

7.000 ejemplares

Depósito legal:

1-1145-08

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

SUMARIO

Luchon	2
Venir a Luchon	4
Luchon Forme et Bien-Être	6
Vaporarium	7
Índice anunciantes	62

Luchon

Situada en el corazón de los Pirineos, LUCHON está rodeada de bosques y montañas, tiene un clima apropiado para el reposo y la práctica de la actividad física.

Lejos de la contaminación y el ruido, LUCHON les ofrece la tranquilidad necesaria para unas verdaderas vacaciones. Con aproximadamente 3.000 habitantes, es una pequeña ciudad llena de vida todo el año, con mucha agua y luz. La Reina de los Pirineos, les invita al bienestar. Su ambiente único se adapta al estilo de vida de cada persona, y su variedad de actividades, permite escoger según los deseos de cada uno.

Luchon se conjuga con Salud, Deportes, Ocios, Animaciones y Cultura.

Salud: La Estación Termal de los Pirineos es una de las primeras de Francia, especializada en los tratamientos de Otorrinolaringología, Vías Respiratorias y Reumatología. El Centro «Luchon Forme et Bien-être» permite a gran cantidad de personas, cada año descubrir los beneficios del turismo de salud en el entorno termal, en particular «el vaporarium» (una cueva dentro de la montaña), hamam natural único en Europa.

Los deportes de invierno: con dos estaciones, Superbagnères y Peyragudes. Superbagnères está enlazada por un telecable con el centro de la ciudad, que permite un acceso directo a las pistas en tan solo 8 minutos.

Los deportes de verano y otras opciones: con multitud de actividades: un río de aguas vivas, piscina, tenis, golf, parapente, bicicleta de montaña, senderismo con más de 25kms de senderos señalizados, vuelo a vela, vuelo con motor, vuelo montaña.

Las animaciones: con unas 600 fiestas organizadas durante todo el año y sus grandes eventos, como la famosa «Fiesta de las Flores», el último domingo del mes de agosto y el «Festival Internacional de Películas para Televisión», que tiene lugar en el mes de Febrero. Sin olvidar los cines, discotecas y el Casino, situado en un edificio del siglo XIX.

La cultura: con el Museo de Artes y de las Tradiciones Populares del País de Luchon, la Biblioteca, las visitas del casco antiguo de Luchon y las Iglesias Románicas del Valle.

Parfumerie



Passion

Esthétique

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'Étigny - 31110 - LUCHON

05 61 79 11 68



Campo de Golf de Luchon

9 hoyos (par33)

Route de Montauban - 31110 Luchon

☎ 00 33 561 790 327

Luchon

MAIRIE DE LUCHON

Abril, Mayo, Junio,
Septiembre,
Octubre

Julio
y
Agosto

Green Fee semana	1 persona	25 €	30 €
	1 pareja	28 €	36 €
Green Fee fin de semana	1 persona	42 €	53 €
	1 pareja	48 €	67 €
Tarjeta de 7 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana)		128 €	163 €
Tarjeta de 12 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana)		216 €	252 €
Forfait Curativo (18 días consecutivos, con justificante balneario)		240 €	240 €
Alquileres diversos	Carrros	5 €	
	Club	2 €	
	1/2 serie	8 €	
	Prácticas	2 cubos bolas	5 €
		11 cubos bolas	18 €



Restaurante «El Fairway»

venir a Luchon

En coche:

Desde Barcelona

(vía, Lleida, Vielha) 350 Km

Desde Madrid

(vía Lleida, Vielha) 590 Km.

Desde San Sebastian

(vía Bayona Pau) 290 Km

Desde Valencia

(vía Lleida, Vielha) 541 Km

En tren: Informaciones SNCF

Tel.00 33 561 79 0336

En Avión:

Aeropuerto de Toulouse/ Blagnac 140

Km

Telefónods de interés

Oficina de Turismo de Luchon

0033 561792121

Central De Reservas

0033 561795959



Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Etigny
31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremillere.fr



Fromagerie du Vignemale

- Especialidades del Pirineo
- Quesos, patés, vinos y licores
- Biscuits y pastas

22, Allée d'Etigny
(Frente al Ayuntamiento)
31110 - LUCHON



LUCHON

24 Domingo
Abril
16h
Explanada de las
Termas de Luchon

Participen en la
búsqueda de los
huevos de Pascua

Gratis 
MAIRIE DE LUCHON

Concierto de instrumentos de metal y órgano



Concierto de órgano acompañado
por el quinteto de instrumentos
de metal « Aeris »



Lunes 25 de abril de 2011
a las 17 horas en la Iglesia de Luchon

precio 10€ . Menores de 12 años entrada gratuita.

Vaporarium natural

Luchon

único en Europa

FORME & BIEN-ÊTRE

Vaporarium
HAMMAM NATUREL
UNIQUE EN EUROPE
+ piscine
EN EAU THERMALE

15
EUROS

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Espacio dedicado a puesta en forma y bienestar,
con sus nuevas y magnificas instalaciones.

Piscina de agua termal / Hydro jets / Cama de burbujas

Vengan a descubrir este lugar mágico dotado de 150 metros de
galerías subterráneas, bajo la montaña.

Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: + 33 5 61 79 22 97 / Fax: + 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€

vaporarium

espacios para vuestro placer



El «Vaporarium»; Hammam Natural único en Europa

El famoso **Vaporarium de Luchon** es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre.

Según los mismos romanos:

« **Balneum lixonense post neapolitense primum**»

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

Luchon Superbagnères

**El telecabina
conecta
Superbagnères
a Luchon (1800 m).**

Un viaje inolvidable !

Descubrirá una vista impresionante sobre la ciudad y su valle y el panorama de los Pirineos, con sus muchos picos de más de 3000 metros (incluyendo el Aneto, culminación de los Pirineos).

Para horarios y tarifas, contacte con la Oficina de Turismo de Luchon (00.33.561.79.21.21 / www.luchon.com)



BTT, ARAPAHO, DIRT MOUNTAIN

¿Quiere retar a las montañas?

¡Disfrute en vehículos de dos ruedas los 260 kms. de senderos balizados! Bicicleta Todo Terreno, Arapaho, Dirt Mountain: sobre gustos, no hay nada escrito.....

En los valles de Luchon, existen 25 circuitos adaptados a todos los niveles de práctica, desde el recorrido para principiantes hasta el recorrido que requiere sólidas bases deportivas.

Estos circuitos están catalogados en una guía disponible en la Oficina de Turismo de Luchon y nuestros profesionales le ayudarán a escoger todas clases de fórmulas, desde la clase de pilotaje hasta el descenso controlado.



Construisez la maison de vos rêves...
Une maison qui vous ressemble...

C'est possible!



MATÉRIAUX NOBLES:

Pierre, ardoise, bois, marbre

GROS CEUVRE et INTÉRIEUR



CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.



Ouvert du lundi au vendredi 9/13h 14/18h

www.construccionesanpema.es - anpema2001@aranweb.com

Bureau de Bossost · Tél. +34 973 64 73 21



HAUTEGARONNE

CONSTRUCCIONS ET EXCAVATIONS

51, Rue de la République · 31800 SAINT GAUDENS

Tel. 00 33 561 94 47 68

info@hgbatimentexcavation.com

www.hgbatimentexcavation.com



HÔTEL ***
LE MAJESTIC

60.00€*

Boulevard Amédée Fontan

31110 Luchon

tel. + 33 (0)5 62 00 75 70

reservation.lemajestic@gmail.com

* habitation double (2 personas),
reserva según disponibilidad,
presentando este anuncio



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation

Avd. Castiero, 17 2° 5°

25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639

granaran@granaran.com

www.granaran.com

*Tren Turístico
Luchon*



Fuera de vacaciones escolares

*Abierto : Miércoles, sábados
y Domingos*

En vacaciones escolares

Abierto todos los días

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61

www.luchon.net



Cupiaran
Cubiertas Pizarras Aran

Les houtjades de debat
65300-Lannemezan
Tel. +34.973.64.32.37
+34.630.78.96.50

Edif. Eguzki, Local 4
Centro Comercial Elurra
25539 Betren (Val d'Aron)
Tel. 973 64 32 37 · Fax 973 64 32 38

cupiaran.es / **cupiaran@cupiaran.es**

- Vente et montage de maisons en bois
- Construction de toits en ardoise
- Location de grues télescopiques et appareils de levage
- Vente d'ardoises de première qualité

LANNAMESAN
PROCHAINE OUVERTURE



deportes



cultura

y mucho más... •
MADRID
Luchon



Oficina de Turismo de Luchon

+33 5 61 79 21 21
www.luchon.com
luchon@luchon.com



bienestar





ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERET



**Escola Esquí
Valls d'Aneu**



**LA
EXPERIENCIA
QUE NECESITAS**



W L
Sno
owbo
vi Alpino
dico Telemo
Snowboard
ARK Esquí Alpino
board Esquí Nórdico
Telemark Esquí Alpino

Tel. 902 218 228
info@eraescola.com
www.eraescola.com

